

Carrefour
Cultural and Educational Foundation

2006

家樂福

Annual Report



Sport

Charity

Community

Parents-Children

Sport

Community
Parents-Children

Culture
Arts

目錄



- 02 使命與遠景
Missions and Visions
- 04 肯定與鼓勵
Approval and Encouragement
- 06 文化藝術
Culture and Arts
- 16 關懷環保
Environmental Protection
- 24 社區親子
Community and Parents-Children
- 32 愛心慈善
Charity
- 40 體育發展
Sport
- 50 董事會組織
Organization Chart
- 51 歷年大事紀
Chronicle

發行人 Publisher / 田中玉 Allan TIEN

主編 Chief Editor / 黃怡君 Seres HUANG

編輯 Editor / 吳怡璇 Amy WU 莊淳茹 Eshana CHUANG

發行日期 Release Date / 中華民國九十六年三月

發行單位 Publication / 財團法人樂福文教基金會 Carrefour Cultural & Educational Foundation

地址 / 臺北縣淡水鎮民權路27號後棟 3F

Address / 3F, Back Building 27, Min-Chuan Rd., Tam Hsui, Taipei 251, Taiwan, R.O.C

電話 Tel / (02) 2809-8220

傳真 Fax / (02) 2808-3606

網站 Web Site / <http://www.carrefour.org.tw>

E-Mail / fdation@carrefour.org.tw

使命與遠景

開啓多元文化的窗口

保有自身獨特的文化能讓民族充滿自信，邁向未來的腳步更穩健而踏實。家樂福文教基金會舉辦多樣的文化藝術活動，長期扶助在地的民俗藝術，維護本土文化的價值體系，邀請民眾共享包容、和諧的多元文化，協助開發出各類表演藝術的觀賞及閱聽群眾。

家樂福文教基金會打開文化體驗的窗口，購物賣場變成推廣多元文化藝術的媒介和舞台，讓當代藝術和民俗文化振翅飛揚，降落到每個社區、每戶人家、每張笑顏逐開的臉龐上。

家樂福把每次活動都當作無價的禮物，讓我們有機會將世界變得更好。所以總是不斷問自己是否完全盡力，社會是否因我之力而更臻祥和，從無數豐碩成中，可以得到肯定的答案，只因我們認為經營企業就是為了集合眾人力量來幫助需要之人，深切期盼身為社會的一份子，能發揮引導人群向上、向善的最大影響力。

Open the Window of Multiculturalism

To preserve one's very own unique culture does make a nation strong and full of confidence, the steps to the future will be steadier and more substantial. Carrefour Cultural & Educational Foundation has held various culture and arts activities, supported the local folk arts continuously to maintain the local cultural value system, invited the public to immerse in the very peaceful, harmonious multiculturalism and increased the rate of audience in participating in all sorts of art performances.

Carrefour Cultural & Educational Foundation has opened the window of cultural adventures that shopping mall has turned into the media and stage for promoting the multicultural arts. With that, the contemporary art and folk culture can get into the community, every household and deeper into everyone's heart to have the enjoyment and great satisfaction.

Carrefour Cultural & Educational Foundation sees every event as a priceless gift so that we have the chance to make the world a better one. Therefore, we keep questioning about whether we've done the best that the community actually benefited from all that and the answer is a positive one from all these great achievements. Besides, our business fundamental is to gather everyone's power to help whoever is in need and hoping the spirit of practicing good deeds will spread around.

提升全民愛的行動力

現代工商社會的繁忙節奏，容易使人忘卻深埋在心中的真情，對周遭人事物的關愛目光也容易漸趨漠然。

關於愛，家樂福文教基金會將它定義為實際的行動力，彰顯愛的力量。為了幫助每個社區、每個家庭、每個人牽起情感的交流，誘發人與人之間最為真摯的心靈對話，精心規劃各種健康運動、社區成長、闔家共享天倫等持續性活動，提升全民品味生活、關懷社群、欣賞人生的推手，並且讓民眾有「談情說愛」的機會，表達關懷不限於特殊節日裡，時時都能真情相擁。

家樂福吹響希望的號角，號召社會大眾及企業共襄盛舉，一路走來並不寂寞，認同家樂福「回饋社會」理念的朋友陸續加入，滴水穿石、聚沙成塔，永不間斷的為文化、體育、環保、慈善和社區親子等重要議題努力不懈。

Promote the Love Action to All

In the modern day of industrialized and commercialized society, everyone is busy and moving in an awful fast path that people forget about their true affection for others deeper inside, then there will be an invisible wall builds up slowly in between.

Well, Carrefour Cultural & Educational Foundation has defined the word love as if the actual action is one way to show the power of love. In order to draw every community, every family and everyone to have some decent communications so that people can actually be true to each other for a moment, Carrefour has well designed all kinds of healthy exercises, community growth and family gathering time events in the ongoing action; moreover, it has encouraged the general public to taste lives, care for others, and appreciate lives. People get the chance to "Talk about Love" with their families as well; most importantly, to care for someone is not only on special occasions but any minute of your life.

Carrefour has given the community a great deal of hope and care, and it's partially owed to the sponsorship from the public and organizations. There are more and more kindred spirits who recognize Carrefour's concept of "Giving back to the community" and join in the team of non-stopping works on the cultural, health, environmental protection, charity works and community parents-children matters.

Carrefour is definitely not alone on the way of "Making our earth a better one."



肯定與鼓勵

付出使心靈更加豐盈

家樂福文教基金會相信，幸福來自奉獻自己、回饋社會的過程中，伴隨而來的長久喜悅和滿足感；真正幸福的人，擁有努力尋找並了解如何幫助他人的善念。故長久以來，我們不斷尋求服務民眾的管道，只要有機會貢獻心力，就秉持著責無旁貸的態度投入其中，盡己所能挹注大量人力、物力於公益活動之中，不問收成、只是用心，讓社會中愛的循環永不止息。

為了將這種分享及付出的幸福感染給更多人，我們善用團隊的力量，發揮最大的熱情，吸引眾多媒體、社會大眾及其他企業的目光，也幸而獲致政府長期的協助及認同。

Recognition and Encouragement

"Give" will enrich your heart & soul.

Carrefour Cultural & Educational Foundation truly believes that happiness comes along the permanent joy and the contentment that gained in the process of dedicating yourself in giving returns to the community. The person with true happiness has the benevolence of searching for ways to help others. For a long time, we have kept looking for ways to serve the public; it's like an inevitable responsibility for us to spare no efforts in public welfare whenever needed. It's not the results that matters but to make love possibly endless for our society.

In order to have the happiness of sharing & giving passing forward to more people, we utilize the power of teamwork and the great passion to get the media, the people and the organizations' attention. Fortunately, we have had the long-term assistance and the recognition from the government.

榮耀冠冕，肯定讓信念越發堅定

「文馨獎」象徵國家對企業奉獻臺灣社會的肯定，是行政院文化建設委員會為了鼓勵大力投入贊助文化藝術事業之企業、團體，特別設立的獎項，表揚其投入創造優質文化環境所付出的努力，期盼政府與企業攜手促使文化藝術的馨香處處飄揚。

今年家樂福文教基金會已連續八年榮獲文馨獎的榮耀，這是我們第八年獲此殊榮。總計一百多個頂尖的基金會和企業共同角逐獎項，經過競爭激烈的決選過程後，家樂福文教基金會從中脫穎而出，蒙獲第八屆文馨獎最高榮譽——金獎的冠冕，這對每位家樂福工作同仁而言無疑是莫大的激勵，讓我們回饋社會的信念越發屹立不搖。

家樂福文教基金會依然堅持站在社會最需要支援的地方，幫助臺灣文化藝術百花齊放，讓「家家快樂又幸福」的祥和指數也隨之節節上升，創造平和安樂的大同社會。



家樂福文教基金會榮獲第八屆文馨獎最高榮譽金獎
Carrefour Cultural & Educational Foundation won the 8th edition of Wen-Hsin Award

Glorious achievement and the recognition has strengthen the belief

"Wen-Hsin Award" symbolizes the recognition of these organizations' dedication to Taiwan's community from the nation. This award is especially set up to encourage those of private organizations and individuals for their patronage of culture and the arts in Taiwan. Hopefully, the great work of improving culture and the arts by the cooperation of the government and the organizations will be inspired everywhere.

Carrefour Cultural & Educational Foundation had once again won the Wen-Hsin Award this year and this is the 8th year to receive such honor. There were more than hundred top foundations and organizations competing for this award. After all the tough competitions, Carrefour Cultural & Educational Foundation had stood out from it and received the greatest honor, Wen-Hsin Award Gold Medal. It ought to be the greatest encouragement for everyone who works for Carrefour and it has made us to be even more determined on the belief of returning the community. Carrefour Cultural & Educational Foundation will still be standing wherever the most needed, and contributing to the blossom of culture and arts in Taiwan, so the level of "Happiness & Joy to All" will move higher and make our community more peaceful and harmonious.



行政院文化建設委員會主任委員陳其南頒發第八屆文馨獎最高榮譽金獎予家樂福文教基金會
The chairman of Cultural Affairs Hon. Kei-Chuan Chen presented the 8th Wen-Hsin Award to Carrefour Cultural & Educational Foundation (CFEF) Alan Tse.



藝術 文化

Culture and Arts

文化，
是社會的群體記憶，
在大街，在節慶、在阿媽的手裡；
藝術，
是一種生活態度，
在紙上，在音符間，在孩子的畫筆裡。

鼓音齊聲揚，鼓棒高復低，
敲擊著土地，更撼動了人心。

47道彩虹橋矗立在家樂福的賣場裡，
在橋的另一邊是我們的寶貝，
學習的使者引領他們拾級而上，
到達「愛、信心、勇氣」的快樂天堂。

當火樹銀花於臺中市綻放無限關懷，
當擊鼓聲皮邊出陣陣慈澤專注，
當兒童新樂園溢滿愛與幸福，
家樂福文教基金會灑下一把名喚希望的種子，
芳香終會彌漫這美麗的福爾摩沙島嶼。

Culture,
that is the group memory for a society,
It's on the street,during the festivals and in
grandma's hands;
Art,
that is a type of living attitude
It's on the papers,between the musical notes and
in children's paintbrushes.

The drums sound in unison, the dramaticks go high then low
as if they beat on the land, and touch people's hearts.

47 rainbow bridges stand erect in Carrefour Stores
On the other side of the bridges stand our precious babies.
The learning messengers guide them to ascend the stairs
and reach the paradise of love, faith and courage.

As the fireworks of the unlimited cares shoot off in Taichung
City, the inspiration comes out from the sound of the drums
and the Children New Paradise is full of love and happiness
Carrefour Cultural & Educational Foundation has spread the
seeds of hope that will eventually fill the air with the scent of
their fruit in the beautiful island of Formosa.



鼓舞歡欣 樂聲揚

Drum Roll Exultation with Uprising of the Music Sound

鼓是臺灣的傳統樂器，它震撼人心的表現力，總是繞梁三日，令人回味無窮。

有鑑於臺灣本土藝術逐漸式微，向來關心文化不遺餘力的家樂福文教基金會，偕同臺南縣政府文化局和十鼓擊樂團攜手於8月26日在臺南縣仁德糖廠舉辦「第六屆鼓藝薪傳嘉年華」，共同提倡全民鼓樂文化。

下午登場的擊鼓比賽，分個人賽、雙人賽、六人賽和團體賽，共700名選手參賽，各地好手蜂湧而至，人數為歷年之冠。戶外舞台上的大朋友、小朋友個個神情專注，他們頭綁紅色彩帶，心裡繫著興奮，手臂肌肉責張，牢牢的握緊鼓棒，一方面力求完美的節奏，另一方面更要表現出威武的氣勢和穩健的台風。

Drum is the traditional musical instrument in Taiwan, it's just too hard to imagine how it can touch people's hearts with such unforgettable and amazing way.

Due to the fact that the local art's social status has gradually gone down, Carrefour Cultural & Educational Foundation, which is constantly working on the cultural issues, had held The sixth Ten Drum Art Percussion Carnival in August 26th in Tainan County Sugar Factory along with Tainan County Government Cultural Affairs Bureau and the Ten Drum Percussion Group to promote the culture of drum art and rediscover the beauty out of it.

The Beating Drum Contest came on in the afternoon, which including the single, double, six and group races. There were 700 competitors in total from everywhere round Taiwan and that had set the record number. Each and every one of the competitions on the stage gave absolutely total concentration: the red ribbons were tide round their heads, the excitement had made them hold on to the drumsacks tensely with a great deal of nervousness. It's not only to show the perfect rhythm but to present with an awe-inspiring stance and a steady stage manner.



十鼓擊樂團的團員們在第六屆「鼓藝薪傳」擊鼓比賽中展現了他們的才華。
Each and everyone of the "Ten Drum Percussion Group" crew member had shown a great deal of exciting manner which gave people the strong expectation to see their performance.



團員擊力擊出響亮的人人的擊聲。
The crew members had beaten out the kind of drum that reached people's hearts.



家樂福文教基金會與臺南縣政府文化局聯合舉辦的「第六屆鼓藝薪傳嘉年華」擊鼓比賽。
Carrefour Cultural & Educational Foundation together with Tainan County Government Culture Bureau got the evening event against with their beating.



家樂福仁德店與崇正會成員，欣賞嘉慶日鼓樂表演。
 No matter the sitting or the standing audience were enjoying and appreciating the live show to be to come.



鼓樂團表演神韻太平鼓樂。
 The sound of drums was blowing inside of the Carrefour An Ping store.

精彩的比賽結束後，大型鼓樂公演隨即登場。家樂福嘉南區經理克勞蒂與臺南縣長蘇榮智共同為晚會擊鼓開幕。美妙的音符仿若一群小精靈，在清涼如水的夏夜裡盛裝演出，讓五千名觀眾沉醉不已。

為了讓更多民眾能欣賞到動人的鼓樂，家樂福文教基金會邀請十鼓擊樂團至仁德店、中正店、中華店和安平店共四家分店巡迴表演，開發了許多喜愛鼓樂的閱聽人口，為鼓樂文化的發展開啓了另一扇新窗。

Right after such a spectacular drum contest, there's the performance of the large drum percussion. Carrefour Chin-Nan Regional Manager Ms. Claudie Martin together with Tainan County magistrate Mr. Su Huan-zhi got the evening event opened with drums beating. Those 5000 audiences were drunk with the soft and dreamy music that was played in such a cool summer night.

In order to let more people have the chance to appreciate the sensational drum plays, Carrefour Cultural & Educational Foundation had invited the Ten Drum Percussion Group to perform in four Tainan Carrefour stores: Jen Te, Chung Cheng, Chung Hua and An Ping store respectively. It had inspired numbers of listener who are very much into the drum art and had led the drum culture moving toward a new direction.



十鼓樂團擊擊手巾加維，在嘉樂福中華店，大武苑表演。
 The crew members plipped the drumsticks in their hands and moved for a perfect performance in Chang Hua store.



童叟大小親臨於家樂福中正店觀人的樂日節目。
 The whole family was absorbed in each teaching music piece in Chung Cheng store.



映入心窗的月光

Moonlight that shine into people's hearts

中秋佳節為國人的三大節日之一，更是全家人共享親情的美好時光，家樂福文教基金會特地與臺中市政府新聞局合作，於10月6日在圓滿戶外劇場舉辦「2006月冠全臺—中秋節晚會」。

中秋晚會由家樂福文教基金會獨家贊助，臺中市長胡志強精心打扮成未來感十足的太空人，而家樂福臺灣區總經理杜博華則化身為后羿，齊步登上舞台，全場為此報以熱烈掌聲，頓時炒熱現場氣氛。胡志強市長及杜博華總經理共同將臺中市的旗幟插在舞台上，宣告圓滿號太空梭登陸於此。

Mid-Autumn's Festival is not just one of the most important holidays in Taiwan, but even more, it's the perfect timing for family gathering. Carrefour Cultural & Educational Foundation cooperated with the Taichung City Government Information Bureau to hold the 2006 Mid-Autumn Festival Evening Party on Oct. 6th in the Fulfillment Amphitheater.

The Mid-Autumn Festival Evening Party was sponsored by Carrefour Cultural & Educational Foundation. It got to the highest point of the whole evening party when the Taichung City Mayor Hu came on the stage as a spaceman and the Taiwan Carrefour General Manager, Mr. Loic Dubois as Hu-Yi, and everyone there gave them a big hand to show their support and joys. The mission of having the spaceship, Fulfillment, to land on Taichung was announced accomplished as Mayor Hu and Mr. Dubois stuck the Taichung flag in an upright position on the stage.



舞台上演奏的弦樂四重奏(左起為小提琴)。
The wonderful orchestra at the stage had boosted the moonlight evening.



臺灣音樂團體——弦樂四重奏團正在演出。
The Astorley band, The Boston to Beethoven was giving an extremely impressive performance.



臺中市長胡志強與家樂福臺灣區總經理杜博華共同將臺中市的旗幟插在舞台上。
Taichung City Mayor Mr. Hu and Carrefour Taiwan GM Mr. Dubois stuck the Taichung flag in an upright position on the stage.



朗朗夜空中懸著一輪皎潔圓月，舞台上流洩美妙的交響樂，洗滌了現場上萬名觀眾的心，許多人仰起了頭，迎著拂面的清風，閉上雙眼仔細聆聽，享用著家樂福發送的小月餅，闔家共享這溫馨時分。接著，來自澳洲的呼吸的理由樂團、原動力樂團及眾多偶像歌手賣力演出，催動現場陣陣高潮，最後一束束煙火直衝上天，化作千百道光彩奪目的火光，晚會在陣陣讚嘆聲中完美閉幕。

除次之外，家樂福更送給所有的小朋友一個特別的中秋禮物——家家快樂又幸福中秋童樂會，邀請恬恬兒童劇團至家樂福中清店、崇德店、青海店、文心店、大墩店和德安店共六家分店表演大型人偶秀，無距離的和小朋友唱唱跳跳，歡笑聲此起彼落，真是快樂無比。

There's the bright and clear full moon hanging in the night sky, the wonderful symphony was dancing on the stage which had touched everyone's heart here. Many people closed their eyes to feel the very comfortable cool breeze in the air, listened to the music and all the families enjoyed such gracious moment with the tasting of the moon cakes that were given out by Carrefour. Follow by the music band, The Reasons to Breathe from Australia, the YTL Band and many other popular singers' performance which kept the whole night at the peak. With tons of fireworks being let off to the sky, which was when the evening party came to the end.

In addition, Carrefour even gave out a special gift to each of the children there which they have been invited to the Mid-Autumn Children's Party with the performance by TT Cartoon Child Opera respectively in Carrefour Chang Shing, Chung Teh, Chung Hai, Wun Sui, Ta Tuo and De An stores. All the children had a great time singing and dancing with the giant puppets which once again ended with a great deal of laughter.



紅石湖廣場晚會上，悠揚的音樂吸引市民聆聽。
The soft, lovely musical groups had lots to perform on the stage that had made the evening stellar.



上萬位市民準時蒞臨，慶祝中秋佳節。
Thousands of people were enjoying in each store, happy and blessed moment.



家樂福集團區社情聯絡組——中國區經理陳志元先生為名中國話劇團小朋友
演完劇後贈送中秋聯席。
Carrefour Taiwan GM Mr. Hsieh, General Regional Manager Mr. Chen and all the Central Store Managers had come here to give the most sincere blessing from Carrefour Taiwan.

預約精采明天

Reserve for a Splendid Tomorrow



喜獲大分，孩子們開心地拿著自己製作的紙花。
The children were enjoying raising the Children New Paradise in Carrefour.



孩子們目不轉睛的看著正進行料理的廚師。
The children had paid the absolute attention as Uncle Selen was telling the wonderful stories.

知名學者葛敦納 (Howard Garner, 1983) 提出的八大智慧，其中一項為內省的智慧，是能認識自己及調整自己的能力，這對孩子而言是不可或缺的生命能量，但卻很容易為親人所忽略。

家樂福文教基金會長年關心兒童教育，並積極投入多元教育的行列，盼能幫助孩子建立正確的自我觀念，特地與「臺灣彩虹愛家生命教育協會」合作，在95年11月13日至96年01月30日期間，於家樂福全省46家分店裡，舉辦「家樂福兒童新樂園～讓兒童生命更精采」活動，具體幫助兒童增進自我了解，進而發展自我潛能，同時得到自我生活管理的能力。

A well-known scholar Howard Garner in 1983 proposed a new view of intelligence which he expanded into a list of 7 intelligences. One of those 7 intelligences is intrapersonal intelligence- the ability to understand one's own feelings and motivations. It is an essential life energy for children but very easy to be neglected.

Carrefour Cultural & Educational Foundation has been working on children's education for quite sometimes that it dedicated to the developing Multiple Education, and hoping that it'll facilitate the children on getting the accurate sense of accomplishment and self-confidence. Carrefour had cooperated with the Taiwan Rainbow Family from December 13th, 2006 to January 30th, 2007 to help with the special event of Carrefour Children New Paradise to achieve the goal of helping children to discover their potential and getting the ability of self life management as well.



彩虹媽媽們帶著寶貝進入精采繽紛的快樂樂園。
Rainbow-mothers led the good babies into the Salt and Sugar Story Land.

全省公私立幼稚園獲知這樣有意義的活動後，報名人數眾多，46梯次裡共有1200位小朋友熱情參與。

全家人一起到家樂福採買生活用品已經是許多家庭的習慣，去年家樂福更將賣場轉化成最有趣的戶外教學樂園，讓知識走出課本，獲得熱烈迴響；今年我們再度打開兒童新樂園的大門，對自己有更多的期許，賦予本次活動更深的教育意義，提供孩子寓教於樂的生命教育課程。



孩子們正學做手工折紙時被家樂福的購物區吸引。
The children were learning to try the activities in the Carrefour store.



小朋友與家樂福老師們以遊戲的方式學習。
The very unique & fun way books teaching had brought out a very special meaning in life education.



大家一起點一點，點一點，唱唱跳跳樂樂的小歌謠。
Let's get moving, moving our bodies and being happy children.

孩子如果是主動的去學習，就會舉一反三、觸類旁通，而能滿載而歸。有鑑於此，本次活動安排特別注重「互動式學習」，以歌曲律動、繪本教學及互動體驗引發學習興趣，達成最佳學習效果。

After all the preschools in Taiwan get the news about such meaningful event, the numbers of participant went sky-high which ended up with 1200 children's participation in 46 rounds.

It's already a routine for many families to do the grocery shopping in Carrefour, and furthermore it had turned into an outdoor teaching paradise last year which proved everyone knowledge can be learned not only in books. Carrefour has once again opened up the door of Children New Paradise with greater self-expectation, deeper meaning to educational field and offered the children an interesting life educational curriculum this year.

If the children can learn actively, things will all be easier for them to learn and they'll have even greater achievements in return. Due to the aforementioned points, Interactive Learning was the main concern for the whole event including the proposal of Sing Along, Illustrate Textbooks Learning and Interactive Games to get children's attention in learning and had achieved the greatest learning efficiency at last.





生氣又真情的遊戲方式，讓孩子們感受互動學習的樂趣。
The vivid yet inspiring game style had let the children feel the fun of interactive learning.

參加活動的孩子頭上戴著家樂福提供的水手帽，看起來真是可愛極了！他們跟著彩虹媽媽的腳步，不僅參觀了家樂福賣場，也融入了有趣的繪本世界中。彩虹媽媽拋出各式各樣能激發孩子思考的問題後，他們低著頭、抵著下巴努力思考。彩虹媽媽給每個孩子發表想法的機會，同時仔細聆聽、公開讚揚，強化了孩子參與的動機，最後連最害羞的孩子都舉高手臂搶答，不再害怕說出想法，嘗試著表達自己及認識自己。

亞當叔叔教導孩子用圖畫把自己的想法呈現出來，使他們充分表達自己獨一無二的想法，孩子個個拿著畫筆盡情揮灑。過程中亞當叔叔不斷給予愛的鼓勵，告訴他們：「你的想法很特別喔！」最後並將作品黏貼在成果展示版上。這樣溫暖的帶動方式，讓孩子懂得欣賞自己的創意，也踏出接受自己、欣賞自己的第一步。

The children who were participating in this event looking just adorable with the Carrefour designed sailor hats on! They followed Rainbow mothers not only to visit Carrefour stores but to blend into the world of fun illustrate Textbooks. After the Rainbow mothers had popped all kinds of question at children, they just worked on the questions quietly at first. Rainbow mothers didn't only giving them the chance to speak their mind but focusing on what they're saying and praise them all the time. With all these efforts being put out, the children were not afraid of expressing themselves and seeing themselves any more.

Uncle Eden taught the children to put their thoughts in the pictures and he kept on encouraging them, have them to understand that "You are special!" Everyone's masterpiece was being display and showing to the public. By doing this, the children learned to appreciate their own creativities and accepting who they really are.



讓孩子們透過繪圖學習自己的想法。
Let children utilizing their life education thoroughly by some personal experience.



孩子們正準備去買的家樂福賣場的水手帽。
The children were paying a visit to the Carrefour store on Carrefour Express.





買菜變成有趣的遊戲，新鮮的蔬菜正在向孩子們招手。
The shopping was had turned into a fun classroom and instead
welcomed half of life's common sense was ready for children to
enjoy.



孩子們正在結帳區觀察。
The children were exploring curiously at the check-out area.

在「糖與鹽巴的故事屋」裡，小朋友拿著從賣場裡買的菜，用心調配「愛的濃湯」要獻給爸爸、媽媽。有些小朋友是第一次親手做料理，心情更是雀躍無比，睜大的雙眼裡閃耀著璀璨光采。這碗以「感恩、回饋」的幸福濃湯，相信是所有父母親嚐過最美味的佳餚。

家樂福文教基金會在孩子成長的過程中不缺席，幫助孩子建構正確的生命信念及價值觀，共同創造美好未來。

At the Salt and Sugar Story Land of Carrefour Children New Paradise, the children took the vegetables they picked out from Carrefour to make their daddies and mummies the very special "Love Soup". For some of them, it was the first time to cook and it'd definitely be an unforgettable memory for them. This soup had been flavoured with the "Appreciation" and "Return" and it must be the tastiest thing all their parents have ever had before.

Carrefour Cultural & Educational Foundation has never stopped helping children in developing the right life believes and values, as well as to create a better life together.



孩子們圍桌小聚，在調劑好下一鍋濃湯。
The children were so enjoyed with the whole adventure and looking
forward to exploring the next game.



備好所有的材料後，孩子們準備開始煮湯了。
Right after having all the ingredients, the children were ready to
make soup for their family and eatery.

環保

關懷 Environmental Protection

Let's Carry Fou*R

讓我們一起實現環保4R——是家樂福的環保信念，也是家樂福對地球愛的承諾。

所以，我們彎下腰拾起垃圾，伸出邀請的雙手，帶領5000名義工使社區釋放清新的環保力量，這正是4R中Rethink（環保教育）的向下扎根。

我們整合媒體力量，宣導多種省電妙方，讓節能省電創造好生活，促進4R的Reduce（資源節用）工作具體落實。

當華美精緻的環保方舟飄蕩於的麻園頭溪，也象徵著4R中Reuse（資源再利用）觀念豐收的時分。

13公噸的乾電池、日光燈管、手機、光碟片不再毒害地球，讓4R中Recycle（資源回收）工作幫助我們，留給下一代安身立命的健康環境。

「關懷世界、回饋社會」一直是支持我們的原動力，今後家樂福也將拼手腳足為環保工作持續付出，實現永續家園的美麗願望。

Let's Carry Fou*R

Let's carry out the 4R of environmental protection- they are Carrefour's environmental protection beliefs, and its promise to the Earth.

Therefore, we bent down and picked up the garbage, welcomed everyone to participate in, led 5000 and so volunteers pushing the community in releasing the pure & fresh environmental protection strength. This is the Foundation Stone for one of the 4R, "Rethink."

We collaborated with the media to propagate various ways of saving electricity that can eventually bring us better lives, and having "Reduce" of the 4R to progress in realization.

While the concept of environmental protection was carrying out along Ma-Yuan-Tou River it had shown another great accomplishment for 4R, "Reuse."

13 tons of dry batteries, fluorescent tubes, cell phones and CDs will no longer damage the Earth, it owed to the "Recycle" works of 4R that we've done. So now, we can actually give our descendants a better environment to live in.

"Care for the World, Feed back to the Community" has always been the momentum that support us. From now on, Carrefour will keep up with the environmental protection works and realizing the prospect of having a forever beautiful homeland.



五千義工齊心一力 Clean Up Taiwan

5000 Volunteers Work as One & Clean Up Taiwan

Clean Up the World是受到聯合國環境規劃署所支持的環保活動，也是臺灣最重要的環保活動之一，每年有125個國家共同參與這項兼具教育意義的活動。

每年家樂福都會訂定一個月為環境清潔月份，動員企業內部員工結合鄰里的社區義工掃街，2006年則定於9月2日及9月9日發起第六屆「Clean Up Taiwan愛地球·大清掃」的環保活動，北至淡水、南至屏東、東至花蓮、西至彰化，動員全國5000名義工，共43處同步進行清掃，一同挽起袖子清掃家園，齊心為打造在地社區的優質環境而努力。

活動日期接近第二個七夕情人節，家樂福文教基金會執行長田中正表示，這次活動最主要的目的就是要呼籲大家要用實際的清掃活動，來表達我們愛地球的心意，要「做大地的好情人」，參與清掃就是最簡單的第一步。



家樂福的志工與社區志工齊心協力齊家園。
Carrefour volunteers will be best coworkers to clean up our world.

Clean Up the World is one environmental protection event that has been supporting by the United Nations Environment Protection Programme (UNEP) and it's one of the most important environmental protection events here in Taiwan as well. There are 125 nations participate in such meaningful event.

Carrefour schedules one month to be the Clean Up Month every year as always which it gets almost every Carrefour workers to work with the neighborhood's community volunteers to clean up the streets. For this year, the schedule to start the 6th environmental protection event, "Clean Up Taiwan" was on the 2nd and 9th of September. It went as far as Danhai at the North, Pingtung at the South, Hualien at the East and Zhanghsia at the West. The total number of volunteers was 5000 and at 43 locations island-wide, everyone worked together, as hard as possible striving to make a better living environment for all the communities.

The event date was pretty closed to the Chinese Valentine's Day; Carrefour Cultural & Educational Foundation Executive Chief Mr. Allan Tien indicated that the main purpose of having such event was to have everyone to show the appreciation for the Earth we live in by practicing "Clean Up." The first step for being "the mother earth's Valentine" is to be part of the clean up team.



家樂福的員工、志工、社區志工與環境保護志工大合照。
The Carrefour employees were all at our mind in being the volunteers of the community environmental protection voluntary.



穿著紅色的衣服，帶著紅色的愛心，家樂福志工與社區志工大合照。
With the casual & comfortable outfit, and the heart to serve the community, the Carrefour employees were such to set off.

家樂福員工不分階層地位，汗水一樣濕透了T恤，而臉龐卻是浮上愉快與喜樂的表情，人人期盼把社區打掃乾淨，更在自己心中留下一片淨土。

這項環保掃街活動也受到行政院環保署的支持，並由各地環保局清潔隊派遣垃圾車前來支援，打包載運回收的資源或垃圾。政府與企業攜手為健康的社區共同努力，彼此合作無間的默契，時而說、時而笑、時而互相讚美的工作態度，令各社區的里長亦感受到掃街活動真是一種「揮汗播種、歡喜豐收」的快樂，最後全省清掃出來的垃圾總量達10730公斤。

家樂福沒有一日不為地球的環境清潔努力，期望將愛護地球、關懷臺灣的種子散播在每個人的心田，使美麗富庶的臺灣寶島繼續撫育我們的世世代代。

Every Carrefour employee was sweated and wore out, but was still having a happy face on. Everyone hoped to clean up the communities and even leave a pure & clean mind for oneself.

Such environmental protection clean-up event was as well being supported by the Environmental Protection Administration Executive Yuan and then with the assistance from the local Environmental Protection Bureaus Cleaning Unit to send garbage trucks to collect the garbage and recycle materials. The government worked with the organizations for a healthier community, the kind of great bonding, compatibility and working attitude shown at that time had given each participant the feeling of being a farmer who works hard through the year, then comes the abundant harvest. The total weight of the garbage that had been sweeping out at this year's "Clean Up" event was 10730 kilograms island-wide.

Carrefour has never lived a day without dedicating to the environmental protection, hoping that every one will understand how important it is to protect our environment so that our descendants will be benefit from such beautiful and rich island, Taiwan.



家樂福員工與志工齊心協力清潔大城，在忙碌工作環境中，不忘照顧自己的環境健康。

Carrefour kindly donated goods to the Township Association Cleaning Unit so that they still could take care of themselves as they were looking after their living environment.



街掃式清理和垃圾，不致遺留任何殘渣。

Carrefour searching for the garbage, did not leave out any trash.



員工在清理，將工廠廢料清理，讓人力更不用擔心。

The voluntary work was given, and they have done so as all they can to clean up the streets so the streets will be as long as day.



家樂福員工在笑，工作「歸」後，歡喜歸來，工作也愉快。

The joy after the cleaning is a perfect example for the old Chinese saying, "The pains, no gains."



好四成雙 營造永續家邦

The "Four" Away & Forever Healthy Homelands

乾電池、日光燈、手機及光碟片中含有鎘、汞等重金屬物質，在掩埋或是焚化的過程中，重金屬物質不會消失，更甚而造成空氣、土壤等環境污染，並經由食物鏈累積在人體中，導致重金屬中毒等疾病。

為了提升「乾電池、日光燈管、手機、光碟片」這四樣資源的回收率，共同保護生活環境，家樂福文教基金會與桃園縣、市政府通力合作，於11月28日至12月31日期間，舉辦「好四成雙 回收有禮」活動。在媒體記者會中，家樂福與桃園縣長朱立倫共同宣導回收乾電池、日光燈、手機、光碟片的益處，並正式宣布活動起跑。



利用廢舊電池換環保、實用禮券購物，既賺又省。
To exchange the waste materials for EP coupons is had a great find back from the public which showed a wonderful result.

Dry batteries, fluorescent tubes, cell phones and CDs contain cadmium, mercury and some other heavy metals. In the process of burial or burning the metals will not be gone; moreover, it'll cause air, soil and some other pollution then with the food chain, it will stay in human bodies and people will be poisoned.

In order to have more people to be active in recycling "Dry batteries, fluorescent tubes, cell phones and CDs" to protect our living environment, Carrefour Cultural & Educational Foundation had cooperated with Taoyuan County and Taoyuan City Government in the event of "The "Four Away, Gift for Recycling" from November 28th to December 31st. In the press conference, Carrefour and Taoyuan County Magistrate, Li-lun Chu promoted the benefit of recycling dry batteries, fluorescent tubes, cell phones and CDs, and announced the event had officially started.



(左起) 家樂福文教基金會董事長、桃園縣環保局長劉育昇、縣長朱立倫、家樂福文教基金會副董事長、桃園市政府副市長陳建志、家樂福文教基金會副董事長、家樂福文教基金會副董事長。

(From left) Carrefour Tao-Chu, Miai Regional Manager Mr. Lawrence Wang, Taoyuan County Environmental Protection Bureau Deputy Commissioner Mr. Peng-sung Li, the event spokesman Mr. Tsai-fang Chu and the Carrefour No. 1 Store Manager Mr. Angelo Chia had worked as had together to take the great success in waste materials recycling.



家樂福文教基金會「好四成雙 回收有禮」活動，中環店員榮獲回收禮券之冠。(左起) 中環店員陳淑芬。

The Carrefour event located in Taoyuan region had cooperated to spread the event, "The Four Away, Gift for Recycling". The Carrefour CL store was the No. 1 recycling store in Taoyuan region (From right the 3rd - Chung Li Store Manager Judy Chen)



桃園地區三家商場積極響應環保回收活動，推廣乾電池、日光燈管、手機、光碟片回收。 Besides Carrefour, Sogo and Dewey Malls, Li-Hsi Chen (left) visited stores in Taoyuan region to promote their work gifts for recycling. Dry batteries, fluorescent tubes, cell phones and CDs that in total would give us a new & much better living environment.



家樂福於桃園縣市的六家分店全力支持，只要民眾收集乾電池、日光燈管、手機、光碟片這四項回收物，即可兌換一雙環保筷及參加抽獎活動，積極強化了民眾的參與意願。

闔家大小於寬敞舒適的家樂福賣場中購物時，耳邊傳來親切的宣導廣播聲，服務人員熱心的發放相關DM，並於賣場顯眼處放置回收紙箱。藉由這樣多樣化的媒介，多種刺激並用的方式，迅速傳播活動資訊的同時，也強化民眾對於資源回收工作的認知。

本次參與回收活動的通路除了家樂福外，還有OK便利商店、福客多、全虹通信、全聯福利中心、NOVA等超過300多家廠商，總回收物總量突破13公噸，其中家樂福就佔了6.7公噸，超過總重的48%，而家樂福中壢店兌換超過1500雙環保筷，在眾多通路商當中脫穎而出，榮登桃園縣市的通路回收王。回收活動結束不代表回收工作的終點，而是創造永續共生的起步。家樂福日後也將致力於推廣重金廢棄物回收的概念，讓明天的地球比今天更美好。

The six Carrefour stores in Taoyuan did all they can to support this event, with the collection of dry batteries, fluorescent tubes, cell phones and CDs you'd get a pair of EP chopsticks & enter a lucky draw. With all the complimentary came along the recycling, people would definitely be more willing to participate in such meaningful event.

While the families were doing some shopping in Carrefour stores, they'd hear some recycling information; see the staffs giving out the DM and the recycle boxes around. By using many different kinds of media to promote the recycling concept at the same time, recycling will be more recognized and acceptable.

Besides Carrefour, there were more than 300 retailers which participated in this event, including OK convenient store, Nikomart, Arcos, PXmart, NOVA, etc. The total recycled material was weighted over 13 tons, 6.7 tons, about 48% of the total weight was from Carrefour. Not only had that, the Carrefour store in Chung Li store had given out 1500 pairs of EP chopsticks and proudly to be the No.1 Recycling Store in Taoyuan region. When the recycling event came to the end, it didn't mean that is the finish line of recycling job but the beginning of making the forever beautiful homelands. Carrefour will keep on promoting the concept of recycling used heavy metals and have the Earth to be a better one everyday.



為了感謝員工們積極參與環保，特別頒發給員工獎品，並與他們一起拍照。 In order to show the appreciation to those who had devoted themselves to the environmental friendly work, each of them Recycle Experts had been given a special award and honored with a group photo.

節約用電有撇步 食衣住行隨手做

Energy Saving Techniques & Begin Anywhere



請所有華商與僑界共同以環保行動支持環保，繼續文
明進步。
The environmental protection poster had successfully
educated people to protect environment any time when it
has not cost money writing & make lives healthier.



節約用電這事可以隨時隨地，對誰都不爽。
Saving the power & energy could as well get you
participating in the lucky draw, it had offered away good
prize.

節省省電從小地方做起，只要隨手拔除不使用的電器插頭，這樣簡單的動作，每天可省一度電，一年就省去210億元的電費。一般民眾往往不了解省電的方法，不僅為高昂的電費所苦，更浪費了寶貴的能源，造成環境污染。

為了幫助民眾節約能源，更有效率的使用電器產品，家樂福文教基金會與經濟部能源局特別規劃「節能季」系列活動，鼓勵民眾多選用標示有節能標章的家電用品，於8月10日至9月20日期間，於全省43家樂福分店全面宣導「每戶每天省一度電五大秘訣」——冷氣溫度調高1度、拔除不使用的電器插頭、少用開飲機和電熱水瓶、上下三樓走樓梯以及選購家電認明節能標章，搭配贈品豐富的抽獎活動，成功深耕資源節用的環保意識。

To save the energy can start from anywhere, like pulling out all the plugs which are not in use. If everyone can follow such simple action, it'll actually save us up to 21 billion dollars every year. Most people do not know the energy saving techniques, not only it caused the unpleasant high electricity bills but a lot of power had been wasted and caused a great deal of pollution for the environment.

In order to promote energy conservation and energy efficiency to the public, Carrefour Cultural & Educational Foundation cooperated with the Bureau of Energy, Ministry of Economic Affairs in planning a series of "Energy Conservation Season" events to encourage the public to purchase and use the electronic products with energy-saving labels on. Dated from August 10th to September 20th at 43 Carrefour stores island-wide, there would be promotions on "Five Points to Save One Degree Energy-Every Household-Everyday" including, adjust the AC temperature one degree higher, pull out the plugs that are not in use, use less of the water dispensers and thermo-flashes, take stairs if only 3 floors and only purchase the electronic products that have energy-saving label on. With great gifts and lucky draw activities as the complimentary, we had successfully forwarded the concept of environmental protection to the public.

創意方舟 環保豐收

Creative Dragon Boat & Accomplishment in Environmental Protection

河流是城市的母親，涵育著人們，更是都市發展的基礎。家樂福文教基金會重視河川環保，同時為了響應世界環保日，特地與臺中市環保局合作，於7月23日舉辦創意方舟比賽，鼓勵民眾利用環保回收物品發揮創意製作出可以漂浮水上的方舟。報名活動於中清店、大墩店、崇德店和德安店四家分店熱力開跑後，詢問及參與的民眾絡繹不絕。

活動當天於麻園頭溪畔，近百位民眾以回收再利用的環保素材，精心製作一艘艘別出心裁的方舟，最後共有37件作品參加無人龍舟創意競賽，臺中市長胡志強更親臨現場表揚民眾的行動力。當四平八穩的觀音菩薩、小巧精緻的龍舟和造型搶眼的快艇，從上游緩緩漂流而下時，眼前彷彿是一條綴上品亮寶石的美麗布幔，令人驚嘆不已。

家樂福衷心盼望，淨化河川、環保回收的信念能隨著方舟，航向每個人的心海。

River is like the mother of a city who nourishes the people; moreover, it is the foundation of the city development. Carrefour Cultural & Educational Foundation values environmental protection for the rivers, in order to respond to World Environment Day, Carrefour had especially cooperated with Taichung City Environmental Protection Bureau to hold the Environmental Friendly Dragon Boats Race on the 23rd of July to encourage people of using the recycled materials to make boats that float. The registration for the race was being accepted at the following Carrefour stores: Chung Shing, Ta Tim, Chung The and De An stores; the participants just came one after the other.

There were nearly hundred participants using all different kind of recycled materials to create their very own boats and in the end, there were 37 boats in this no man dragon boat race. Taichung City Mayor, Jason Hu came to the race location to cheer for the contestants and all the other participants who were devoting to recycling. While those very creative boats drifted downstream, they were not just the boats floated in the river but a beautiful curtain with all sorts of glittering jewels.

Carrefour sincerely hopes that the concept of environmental protection, recycling and river purification will go with the boats and toward everyone's heart and soul.



臺中市市長胡志強親臨現場頒發特別獎給環保局行市地城之龍。
Taichung City Mayor Jason Hu personally awarded the special prize to Feng-yu Wang, who had made the "Guanyin Buddha/Guanyin Lotus Blossom" boat.



結構方正，外型莊嚴且耐看卻沒沒壓力是眾人讚賞不已。

The structure was over-relied by the designers constructed and dignified look Guanyin shaped boat.



社區親子

Community and Parents-Children

「家」家戶戶齊歡笑，
「樂」陶陶溫暖擁抱，
「福」滿社會愛環繞。

就是家樂福文教基金會的使命
「家家快樂又幸福」最佳寫照。
為了打造這片樂土，
十年來，
我們用心竭力推動社區成長活動，
將疏離的人們揉合成生命共同體。

就如同
信天翁必須倚靠風力才能翱翔千里，
我們的孩子也需要擁抱幸福才能健康成長。
家樂福是孩子的幸福補給站，
隨時將成長所需的營養品，
運送到每一個小小心靈裡。

活力親子夏令營是快樂製造機，
去年我們收集了8000張笑臉，
今年又增加了6000朵笑蕾，
把它們栽在向陽的希望坡地，
相信人間會更加溫暖美好。

**Families dance and laugh together,
joyful and warm hugs,
happiness and love surround our society,**

which are the best descriptions for Carrefour Cultural & Educational Foundation's mission "Happiness & Joy to All". For these ten years,

Carrefour has worked hard on developing community growth program to narrow down the gap between people and become one life community at last.

Just like the albatross needs the wind to soar into the sky and travel miles and miles, our children need cares to grow healthily and completely.

Carrefour is the supply depot of happiness, that will deliver the essential nutrition for growth to each and every child's heart.

The Carrefour Summer Camp is the making machine for happiness, we collected 8000 smiling faces last year, and added 6000 more to that this year.

It's said to be believe that once all the smiling faces being planted into the hope hills and facing the sun, the whole world will be warmer and people will getting closer to each other.





快樂玩一夏 親子同遊趣

Summer Fun & Parents-Children Fun

社會的最基本單位是家庭，快樂健全的家庭才能拼湊出和諧幸福的社會。家樂福文教基金會成立這十年來，以同理心及無條件的積極關注，舉辦了許多親子成長及社區育樂活動，搭建兩代互動的橋樑，增進社區居民心理健康。

每年暑假，家樂福文教基金會即推出用心籌備的「活力親子夏令營」，歷年人數都創下新高。2006年家樂福文教基金會特別邀請伊甸社會福利基金會與迦家國際旅行社，共同參與這項別具意義的活動，於家樂福全省37家店，精選13條景點線供選擇，總計148梯次，開放報名後旋即額滿，共有6000人次參與夏令營。

Family is the basic component of a society, and only happy and healthy family can make a harmonious and happy society. For the past ten years Carrefour Cultural & Educational Foundation held many of the Parents-Children growth and community edutainment events which has built up the bridge for the generation gap and improved on people's mental health.

For every summer, Carrefour Cultural & Educational Foundation holds the "Carrefour Summer Camp" and hit the record on the number of the participants in the past few years. Carrefour Cultural & Educational Foundation had invited Eden Social and Wealth Foundations and I Love Travel to participate in such a meaningful event. It took place in the 37 Carrefour stores island-wide, offered 13 different scenic spots and 148 rounds in total. It's very soon out of spot and there were 6000 participants in total for this Summer Camp.



小朋友們與家長一同參與夏令營活動，充滿歡樂的氛圍不勝枚舉。
The children got so very close to the nature and activities heavily and fun, the laughter overheard with equipment was ringing.



大手牽小手，全家快樂出遊「夏」。
Big hands in little hands, the whole family went out for fun while on a summer!





「眼色大對決」活動，引導和鼓勵兒童參與。
 "Eye Color" activity had guided them to express their own and the fact had drawn the attention to the topic.



讓孩子親自體驗困難加在生活上所製造，需要理解與的壓力。
 Had the children experiencing the difficulties in the life of those who are with right problem so that they would be more understanding and compassionate about every issue.

2006年的活力親子夏令營以增進親子互動活動，讓家庭關係可以更甜蜜為宗旨。為了讓親子間有更多親密對話的空間，製造更多共同的話題，我們設計多樣化的互動體驗遊戲，找回熟悉的親暱感。

家樂福文教基金會執行長田中玉表示，目前臺灣約有十萬個有發展遲緩兒的家庭，長期背負了經濟的壓力，更遑論要全家出遊。家樂福發揮長期扶助弱勢的精神，今年除了社區育幼院和孤兒院小朋友也能如往年一樣免費參加夏令營外，更全額補助發展遲緩的孩子和新移民家庭，讓他們同樣能擁有難忘的美好假期，實現出外旅遊的心願。

Then main goal for the 2006 Carrefour Summer Camp was to have parents and children to interact with each other more to create a closer and harmonious relationship. We had designed many interactive plus experimental games so that the parents and children could communicate with each other more than ever and felt the family kind of closeness.

Carrefour Cultural & Educational Foundation Executive Chief Mr. Allan Tien indicated that there are about 100 thousands of families with the disadvantaged children in Taiwan, and since most of them are suffering from economic pressure, to have a family trip is just impossible. This year Carrefour was there to support them as always, not only the children from community day-care centers and the orphanages were free to participate in the summer camp this year like previous years, but those disadvantaged children and the new immigrant families were fully subsidized by Carrefour. The children could also have an unforgettable wonderful vacation like everybody else then, and that had fulfilled their dream of a true travel.



夏日炎炎，讓孩子們在戲水，感受消暑與快樂的時光。
 This hot summer day is just perfect for him in the water that'll cool you down and give you a brand-new body and mind.



大朋友、小朋友齊手寫標卡，體驗泡製茶包。
The Parents and the children were writing on "Let's Make Habba Tea" DIY cards to experience the very unique Habba tea culture.



當茶包DIY結束時，大家齊聚一堂，品嚐香醇的茗。
Drinking Habba Tea and first tasting some of the delicious Habba and the light snacks are just the conventional way to taste Habba culture.

這次我們與優秀專業的導遊合作，帶動各式各樣有趣的團康活動，豐富的肢體語言、誇張的語調和幽默的話語，讓每位大朋友、小朋友一路上都保持著輕鬆愉快的好心情。我們特別安排身心障礙體驗活動，希望讓孩子透過親身體驗身心障礙者的部分生活，了解及認識身心障礙者在行動上的難處，能對弱勢族群能懷抱著一顆善解、包容的愛心；對自己所擁有的一切秉持著惜福、感恩的態度。

We had the excellent and professional guides to lead everyone in all kinds of games and activities. The masterful body language, ridiculous intonation and humorous wording had kept everyone happy all the way. We especially designed an activity which was for children to experience the life of being a disabled, and hopefully by doing this the children would understand how difficult and inconvenient to live like disabled; moreover, the children could open their hearts to disabled, be kind, be patient towards their disabilities and be thankful to everything you got right now.



體驗團康，大家齊心泡製茗茶。
Enjoying the weekend skills and the whole family was making Habba Tea together.



本次規劃的十三條路線分別為：九斗有機生態體驗之旅、宜蘭傳藝文化之旅、北埔內灣懷舊之旅、成豐夢幻之旅、鹿港小鎮古蹟之旅、自然科學探險之旅、日月潭廣興經典之旅、飛牛牧場踏青之旅、科博館驚奇之旅、走馬瀨休閒之旅、八大森林冒險之旅、臺南鹽山古郡之旅、富源瑞穗生態親近之旅。每個景點都有其特殊的歷史意義、景觀特色或科學常識，是一趟別具有益習性的旅程。

這艘載著趣味、益智和安全的家樂福號帆船，於7月08日和7月22日乘風啟程，裡頭可愛小水手擱起名為「快樂」、「活力」、「健康」的風帆，準備要航向廣闊的幸福海洋！

The 13 designated spots for the event were as the following: Cho-Du Ecological Farm, I-Lan National Center for Traditional Art, Bei-Pu Historic Monuments, Fantasy World of Successful Group, Art on the Street in Lukang, Taichung National Science Education Center, Sun Moon Lake & Taiwan Paper Factory, Flying Cow Ranch, National Museum of Natural Science, Tsou-Mu-Lai Farm, BADA Forest Theme Paradise, Taiwan Salt Museum & Tainan Historic Monuments and Butterfly Valley Resort. Each of them has its own uniqueness, no matter it's the historical, spectacular scene or scientific knowledge that make the whole trip special, it had to be an informative trip.

The Ship Carrefour carried fun, informative things and safety had sailed out on the 8th and 22nd in July. These adorable little sailers had lifted up the sails named "Happiness", "Energy" and "Health", and ready to sail towards the happy ocean!



許多親子團一舉二立，在寓遊中學習的內涵。
To make something that is kind of simple and full of happy memories.



以賞花賞三級車，開賞大小賞賞賞賞賞。
Pushing the old-style bicycle as the whole family went down and up.



以上為園遊會的工作，將廢止家人存摺的紙張。

To take the waste that had filled with beautiful memory into the paper, would be the previous collection for the whole family.

到了下午，中區團隊到了埔里的廣興紙寮，這裡是臺灣手工紙的故鄉，見證了造紙工業的沿革。經驗老道的造紙師傅示範樹皮原料打成紙漿，再篩成紙、烘乾等過程，一旁觀看的小朋友瞪大雙眼，直呼不可思議。隨後大家開始動手DIY造紙再用拓磚拓印，小朋友搶著親手操作：「媽媽，我要自己印啦！」紙張上不僅有美麗的圖案，也印上了全家的甜蜜回憶。

The team that departed from Taipei had waved farewell to the city's business and crowdedness. They arrived at the Cho-Da Ecological Farm, the fresh air there had waked everyone up and all the worries and tiredness had gone from their minds all of a sudden. The Eden Social and Wealth Foundation guides lead all the children through different exciting games and the farm interpreters guided everyone to get to know the mysterious ecology. To step on the earth had given them the feeling of actually being "Down-to-Earth" and the warmth of being a family.

In the afternoon, the Taichung, Changhua Area team had arrived at the paper factory in Puli. Here is the hometown of handmade papers in Taiwan and you can see for yourself how the paper-making industry had evolved till this day. A very experienced paper-making master showed the process of how those bark is to be pulped, then the sheet formation and finally drying. Right after seeing the demonstration from the master, the children just couldn't wait for trying it out themselves and the technique of rubbing as well. It's not just a beautiful print on that piece of paper; it's a beautiful print which has a sweet family memory overlapped.

從臺北市出發的團隊告別了城市的忙碌擾攘，首先到達九斗休閒農場，農場裡清新的空氣讓大夥精神為之一振，緊湊生活所累積的煩躁情緒完全一掃而空。專業園遊人員帶領小朋友參加刺激有趣的闖關遊戲，導覽老師則引導大家認識生態的奧妙。踩在久違的泥土上，心裡覺得好踏實，全家人的心也暖烘烘的相依在一塊兒。



全家團聚真開心，一齊揮灑DIY造紙熱忱。

The whole family was having fun with rubbing actual-making into the mysterious world of papermaking.



經過充滿藝術氣息之廣興紙寮小鎮，親子製作紙漿。

Do they intend? Culture Town that is full of artistic and historical beauty, and so enjoyed a DIY.



團體活動前在木橋上互相介紹的模樣。

The group games had built up the bridge in between to get two generations to interact with each other.



親子交和種植蔬菜，活動真心真意。

The children were learning while playing games with their parents, which had made an itinerary growing up better.

爸爸、媽媽和兩個活潑可愛的小寶貝笑得好開心，全家聚在一起幸福又快樂，這正是家樂福最期盼的畫面，所以不管是行前或是旅途當中，都可以看到家樂福工作人員忙碌的身影，但是親子間交握的雙手是如此的溫暖，孩子揚起的嘴角更不斷鼓舞著家樂福，使家樂福回饋社會的理念愈來愈堅定不移。讓我們約定活力親子夏令營，明年見！

Carrefour's one and the only goal is to have every family enjoying the time they had spent together and feeling lucky to have each other around. You could also see how hard these Carrefour crews had tried to make all of these possible. And with all these wonderful news coming out from our special event, Carrefour has stood even stronger on the ideal of making the world a better one. Let's meet again next year in the 2007 Carrefour Summer Camp!



親子共同參與各種建設活動，加強親屬關係。

The parents and children had participated in all kinds of activities that would get them to be closer to the local culture.



愛心 慈善

Charity

生命，恆需要滋潤與鼓舞；
社會，恆需要溫情與扶持；
所以，付出是家樂福永不止息的希望工程。

手牽手，肩碰肩，張開雙臂擁抱家人，
我們叮嚀公眾正視身體狀況，
讓愛從每個擁抱中萌芽。

泰瑞法克斯用義肢跑出希望，
現在我們要用雙腳延續對癌症研究的扶助，
7000雙腳踏出關愛生命的大道。

我們疼愛被遺棄的孩子，
戰慄受到暴力威脅的每顆脆弱心靈，
全省的家樂福動起來凝聚滾滾穿石的力量，
讓失溫的心在寒冬中能用熱烘烘的愛取暖。

愛在分享的過程中擴散，
家樂福文教基金會吹響躬行實踐的號角，
號召更多人為真善美的大同社會共同努力。

Life- needs the nourishment and encouragement constantly,
Society- needs the warmth and support constantly, therefore, to give is the
nonstop Hope Project for Carrefour.

Hand in hand, shoulder to shoulder, opening your arms to embrace your
family, we remind the public of taking health matter seriously, allow the
seed of love to sprout during each of those affectionate embraces.

Terry fox had earned hopes as he was running with one prosthetic leg in
the Marathon of Hope. Now, we will be using both legs to continue the
supports in cancer research, 7000 pairs of legs had run for and opened the
road of Caring for Life.

We do care about the abandoned children, rescue each of those delicate
souls from being violently threatened, Carrefour has gathered the power
from its branch stores island-wide to warm those hearts without warmth
with compassionate love.

Love is being spread around while sharing, Carrefour Cultural &
Educational Foundation has set an example to others by being a virtue
practitioner as always, that has as well convinced more people to pull
together to make our society better & more peaceful.





臺上響下歡樂祥和鼓，共勵公益愛國樂事。
The sound of the love tambourines came from every corner of the event spot and blended all together to support the major piece of showing and love.



慈善所得將用於社會最需要的角落——受虐事件相關的幫助。
The total amount of the charity fundraising will be used for those with the most need, the prevention and support for abusive violence incidents.

從12月18日開始，家樂福提供桃園以北22家分店的通路，獨家義賣在跨年晚會中使用的愛心鈴鼓，並將義賣所得全數捐助勵基金會。一個100元的鈴鼓不僅能傳送貴善善意給需要的婦女及兒童，還能在跨年晚會當天前進「搖滾VIP特區」，親近喜愛的偶像歌手，寓公益愛心於娛樂活動中。

在媒體記者會中，家樂福文教基金會與臺北縣長周錫璋共同擊鼓，為家樂福鈴鼓義賣代言，愛心大使梁詠琪當場認購了1000個愛的小鼓，希望凝聚最大影響力，讓需要幫助的脆弱生命能得到鼓舞與支援。

此次活動義賣所得共28萬元，全用於扶助受虐家庭及家暴事件的預防，愛的小鼓讓更多的生命越發豐盛、明亮，也祈望每個角落都能響起家家快樂又幸福的圓滿樂聲。

the exclusive charity bazaar on those Love Tambourines which would be used in the New Year's Party, and all the money made from the charity bazaar was donated to The Garden of Hope Foundation. The tambourines were being sold for NTS\$100 each, not only it could forward your sincerity and good will to those women and children who needed it, but it gave you the advantage of going to the VIP area to have the close look at those pop stars, and that just did to include the public welfare charity is entertainment events.

During the press conference, the Carrefour Cultural & Educational Foundation together with the Taipei County Magistrate Mr. Hu-Wei Chou to beat the drums and be the spokeswoman GIGI Liang for the Carrefour Tambourine Charity Bazaar. The Love Ambassador, Gigi Liang had subscribed 1000 love tambourines on the spot and hoping that it would have the biggest effect upon these fragile lives with great needs of encouragement and support. The total amount of this event was NTS 280,000 including the partial donation from Carrefour and that all went to support the prevention of abusive family and domestic violence affairs. The tambourines of love had lighted up and flourished more lives, and hopefully, there will be happiness and well-being for every family world-wide.



社區老人與兒童福利基金會標誌

嘉新 Jia-Xin

住家照顧、社區關懷
Tutor - South Home
年齡：35歲
Age: 35
居住狀況：單獨租屋
Personal & Marital Status:
Single/Marital Relationship

自家獨得嘉慧學會了對生活的自律與自強的紀錄，沒有談天對象的喜慶，以前總是獨自一人吃飯，獨自一人看電視，現在她總是向與人愉快的分享這顆老師特地幫助她做的作品說：「我們家有這麼多人呢！」

Jia-Xin has learned the self-discipline and taking care of her own life matters at the South Home. She had no one to talk to, always ate and watched TV all alone before, but now, she is so proud to share her work, that was been specially trained by her teacher, with the people around and said, "What a big family we have here!"

幸福「腰」約 健康「圍」繞

Happiness Circles Around Waist, Health Comes Around

「代謝症候群」是身體亮起的可怕警訊，顯示體內血壓、血脂、血糖等出現異常狀況，表現於外的就是腰圍過粗，且患者併發高血壓、糖尿病等慢性疾病的機率更是一般人的三倍。

成年男性腰圍超過90公分、女性超過80公分就容易罹患代謝症候群，令人驚訝的是，國內高達16%至20%的成年人有此問題卻渾然不知。家樂福文教基金會與千禧之愛健康基金會共同舉辦第一屆「擁抱家人，感受健康腰圍」活動，宣導「腰圍八九十，健康當保持」的健康準則，呼籲民眾正視腰圍過粗帶來的不良影響，同時學習如何吃的安心、健康。



「腰圍八九十，健康當保持」活動，第一屆家人健康守護團。
The children spread their arms to embrace their families, warmly as if to say: be so late to care about health!

"Metabolic Syndrome" is the fearful sign which says a lot about abnormal state of one's body, it shows the abnormality invisibly in one's blood pressure, blood lipid and blood sugar, and the waistline is the only sign that shows visibly. Moreover, the chance for those who are Metabolic Syndrome patients to have a chronic complication such as high blood pressure and diabetes...etc is three times as big as those who are not. It's pretty easy for men with over 90 cm of waistline and women with over 80 cm to have Metabolic Syndrome and surprisingly, there are about 15% to 20% of the domestic adults who still not yet notice this disease is slowly eating up their body health. Carrefour Cultural and Educational Foundation and Health Foundation of Millenary Love had held the first "Embrace your family & feel the healthy waistline" event together, with the promotion of the health measure "Maintain a waistline of 80/90 & your health will be kept", to remind the public to take the oversized waistline problem seriously and learn to eat happily and healthily at the same time.



醫護人員協助民眾進行正確量腰圍。
The medical staffs encourage the general public to measure the waistline correctly.



對樂齡人第一社會福利基金會設計

樂齡 Yao-Ling

作品名稱 - 我未來的生活
Title - My Future Life
年齡 - 20歲
Age - 20
身心狀況 - 肢體輕重
Physical & Mental Status - Mild Mental Handicap

浩然是個活潑聰慧的孩子，平時在第一屆基金會附設的發展中心文研班接受工作訓練，她認真、勤勞，是班上的模範生，期待未來能有機會對社會貢獻微薄力量。

Yao-Ling is a gentle and sweet girl. On the weekdays, she has the future career training at the Development Center's cooking class that was set up by The First Social Welfare Foundation. She is serious, hard-working and the exemplary student in her class, she is very looking forward to serving the community and earning money.



互動式的活動設計，吸引市民踴躍參與。
The interactive activity design had attracted the public to participate actively.



專業護理人員提供諮詢服務。
The professional doctors that were on the spot had offered the consulting service.

活動分別於12月3日、27日及31日，在家樂福新店城、大墩店和仁德店共三間分店裡輪番登場。現場不僅有專業護理人員免費測量腰圍及血壓，還有醫生提供健康諮詢服務。「抱一抱，猜腰圍」是讓全家溫馨互動的親子遊戲；家人中腰圍最大的人是遊戲的主角，被擁抱後要讓人猜出他的腰圍，正確猜中即可獲得家樂福提供的精美贈品。

除此之外，現場還有抽獎活動及贈品兌換，讓參與民眾個個滿載而歸。家樂福於這歲末之際，以這份包含關懷、叮嚀的禮物回饋於社會，願家家健康平安、幸福圍繞。

The event was held for three days, the 3rd, 27th and 31st of December and were taking place in Carrefour Hsin Tien store (North), Ta Tin store (Center) and Jen Te store (South). Not only had the professional nursing staffs to measure the waistline and the blood pressure free of charge there, but there were doctors provided health consulting services. "Hugs and hugs more, guess the waistline" was a parents-children game which had allowed the whole family interacting with each other warmly and harmoniously and it went like the following: whoever has the biggest waistline in the family would have to be the key, the rest of the family needed to figure out his/her waistline after hugging the key. The exquisite gifts provided by Carrefour would be given to those who had guessed the right waistline.

In addition, there were lucky draws and complimentary gifts for every participant to take home with fully satisfaction. On this year-end occasion, Carrefour returned the society the gift with caring and reminder. May you all in good health, well and safe, as well as happiness to circle all round.



精心設計繪圖遊戲，結合護理知識的遊戲。
The carefully designed activity properties had combined the health knowledge in the games.



繪畫達人第一紅獎獲得者作品展示

有關 You-Wei

作品名稱：我的媽媽

Title: My Mom

年齡：5歲

Age: 5

繪畫形式：精細線條

Physical & Mental State:

Developmental Delayed

發現握鉛的困難，老師應用他的這項興趣當作訓練過程中的增進物。為了讓手部肌肉力不足的情況訓練肌耐力，老師讓他是畫畫，少了孩子的支撐力量，曾經憑著對畫畫的熱愛，忍受著手部肌肉力量運作的不便，一筆一畫，畫出了他心目中美麗的媽媽。

You-Wei's interest in drawing was been utilized by his teacher to be the enrichment for the training program. In order to strengthen You-Wei's muscle in his hands, his teacher asked him to do the drawing. Without the support from the table, You-Wei endured the disability in controlling his muscle strength in hands, and with the passion in drawing, he had drawn his very special mom.

防癌路跑 邁出關懷的每一步

Anticancer Run, Step Out Each Single Step of Care

爲了籌募癌症研究基金，1979年一名罹患癌症的加拿大青年泰瑞法克斯用他的義肢展開希望路跑，雖然沒能完成橫跨加拿大的心願，但是他跨越了橫亙在人們之間的冷漠鴻溝，凝聚了全球的行動力，喚醒人們對癌症病患的關愛及重視，從1991年至2005年，全球募集約2億多元的癌症研究基金。

家樂福文教基金會多年來奉獻心力於各種慈善活動，在今年的第十二屆「臺北泰瑞法克斯慈善路跑賽」送程中，同樣可看到家樂福付諸行動的溫暖真情。

活動於11月22日在臺北市政府前廣場起跑，參與人數約7000人，其中外籍人數達3000多人，眾人踏著希望的步伐，精神抖擻的迎向陽光快樂前行。今年共募得213萬500元，捐款金額排行全球第六，創下歷年新高，讓這股關懷力量能持續灌注到防癌的領域中。



家樂福文教基金會與台北市共同籌辦的「臺北泰瑞法克斯慈善路跑賽」，Carrefour Cultural & Educational Foundation together with the Taipei City Government, We do feel proud of the great spirit of our fellow fellow in providing relief by responding to the fundraising for cancer research.

In 1979, a Canadian cancer treatment young man Terry Fox began his quest to run across Canada to raise money for cancer research, running with one prosthetic leg. Although he did not complete his run in the Marathon of Hope, he had built up a bridge for people to cross over the apathetic gulf, and his heroic efforts and personal integrity continue to inspire people everywhere that the cancer patients are being treated with care and respect since then. Since 1991 till 2005, there is more than NT\$200 million that had been raised worldwide for cancer research.

Carrefour Cultural and Educational Foundation has been devoting in all sorts of charities and as usual, Carrefour's warm and sincere efforts had been seen in the process of Taipei's 12th Annual Terry Fox Run this year.

The event was shooting off on November 22nd in front of Taipei City Hall; the participants were about 7000, that was including more than 3000 foreigners. Everyone was running with great hope and pleasure toward the sunbeam. NT\$ 2,130,500 has been raised through the whole event this year, that is being ranked in the fifth place worldwide and that was the new record comparing with the recent years. Let's keep on shifting the energy of care to the anticancer field.



家樂福人新社會福利服務委員會

右鄰 You-Q

作品名稱：右鄰You-Q

Title: The Happy Me

年齡：21歲

Age: 21

作品材質：紙、膠帶、畫筆

Place of Art: Visual Arts

Series: Artian

自罹症的右鄰雖不善與人互動，但擁有許多朋友，現在的右鄰日在第一社區基金會接受烘焙課程，並參與由基金會心管課程的大朋友組成的烤愛打擊隊。

Although You-Q, who suffers from autism, is not good at interacting with people, he still has many friends. He now joins the baking training in The First Social Welfare Foundation during the weekdays and participates in the Love Pastry Team that was formed by The First Social Welfare Foundation's older mentally disabled as well.

用愛溫暖 棄兒不捨

Warming Heart with Love & Caring for Abandoned Children

近十年來，臺灣每年至少有360名嬰幼兒被販賣，光是去年可能就有649名嬰幼兒進入黑市交易，販嬰市場交易金額每年超過1.3億元。

為了呼籲社會大眾及早扶助這群失去家庭溫暖的孩子，籌募棄兒生活照顧基金，家樂福文教基金會與兒童福利聯盟共同推廣「搶救生命，棄兒不捨」募款活動。於9月15日至10月15日期間，我們主動提供全省46間家樂福賣場通路，在各分店顯眼處張貼「搶救生命，棄兒不捨」活動海報，讓募集愛心的急切呼喚傳遞到家家戶戶中。

「搶救生命，棄兒不捨」活動所募得之善款將用來照顧被棄養的孩子。讓我們和守護天使SHE一同用愛為他們點亮幸福的方向，用真情守護失溫的心靈，完成這些孩子的小小願望，停止被遺忘的命運。



籌募愛心的公益海報活動的宣傳海報。
The pop art SHE had spread into the guarding angels for this charitable event.



家樂福文教基金會與兒童福利聯盟的下一代，持續點亮幸福的方向。
Carrefour made appeal to the general public to care for our abandoned by lighting up the directions to happiness with love.

For the past 10 years, there are at least 360 infants being sold every year here in Taiwan. The number of infants being sold in the black market last year alone was 649 and every year, the trading amount in the infants trading market is over NT\$ 130 million.

In order to make an appeal to the public to support these children without families and raise funds for their basic living spending, Carrefour Cultural and Educational Foundation and Child Welfare League Foundation had worked together on promoting the fundraising event, "Saving Lives & Caring for Abandoned Children." From September 15th to October 15th, we had voluntarily provided the 46 Carrefour stores island wide as the locations to post some of the posters for the event. "Saving Lives & Caring for Abandoned Children" so message of collecting love would be forwarded to every household.

The fundraising from the event "Saving Lives & Caring for Abandoned Children" will be used in caring for the abandoned children. Let's have Love to light up the directions to happiness for them, together with the guarding angels, SHE. As well as to watch over the heart that is without warmth with the true emotion, and fulfill these children's wishes so that they will free themselves from the destiny of being mistreated all the time.



發展 Sport 發展 體育



紓解壓力的配方不少，
但一定包含運動。
累積能量的途徑很多，
但運動肯定寓括在內。
打造高品質生活的素材俯拾即是，
但絕對少不了運動這個重要元素。
運動不是錙銖一格的形式，
而是灌溉生命的活水源頭。

家樂福文教基金會重視台灣體育發展，
推動全民運動的接力棒未曾放下。
在太魯閣，在雪山隧道，在金門，在台北，
我們揮舞著「家家快樂又幸福」的旗幟，
供應補充「人人活力又健康」的物資，
投身參與大大小小多項體育活動，
呼朋引伴享受運動後的暢快淋漓，
為國人的運動新表情而欣喜不已。

請陪伴家樂福奮力向前的腳步，
並肩前行，
跑出美好人生。

There are many formulas for relieving stress,
"Exercise" must be included.
There are ways to gather energy,
"Exercise" has to be one of them.
The elements for having the high quality life can be found
anywhere.
"Exercise" is the essential one.
Exercise is not only a form of action that we talk about
but a source to nourish lives.

Carrefour Cultural & Educational Foundation values the
development of sports in Taiwan, and it has never stopped
promoting for exercise to the public.
In Taroko, at Hsueh-shan Tunnel, in Kinmen County and
Taipei City, we swung the flags of "Happiness & Joy to All
Families", offered the supplement of "Energetic & Healthy
to All", threw ourselves into the enjoyment in all sorts of
sport activities, invited all the friends around to enjoy the
refreshment after exercising and rejoiced over the brand-new
image for sports in Taiwan.

Please do follow Carrefour's steps in striving for a better yet
wonderful life!



Sport ■ 體育發展



超級馬拉松 健康活力向前衝

Super Marathon Leads Health & Vigor Running Forward

2006 IAU「世界盃24小時超級馬拉松賽」於2月25日熱力開跑，分為24小時組、12小時組、全民路跑10公里組以及6小時接力賽，繞著臺北圓山史蹟公園長跑。首次在亞洲登場的比賽，吸引了來自27國229位國際路跑健兒，挑戰人類體能的極限。

這次比賽除了帶動國人運動的習慣，引領國人認識運動的好處外，更是讓世界認識臺灣、大幅提升臺灣國際能見度的機會。

今年由國內首創的「縣市首長六小時接力賽」揭開序幕，有臺北縣市、新竹縣、宜蘭縣、嘉義縣、苗栗縣和基隆市等縣市組隊參加，家樂福則獲邀參加此次別具意義的路跑賽。

2006 IAU "24 Hours World Challenge" was set to go on 25th of February and it was being divided into 4 teams, the 24 hours and 12 hours marathon, 10 km run and 6 hours relay, to run around the Yuan-Shan Park. It's the first time to have Marathon World Cup event taking place in Asia which had attracted 229 international marathon runners of 27 nations to challenge themselves on the maximum of their physical strength.

Not only had this event pushed the people's habit in doing exercise forward and understood the benefits of exercise, but made Taiwan more of a well-known nation and more visible internationally.

The whole event began with the very first time and creative "6 Hours Relay with the County & City Chiefs" which Taipei County and City, Hsin-chu County, I-lan County, Chia-yi County, Miaoli County and Kee-lung County...etc were included. Carrefour was so honored to be invited to be part of the race.



家樂福與跑者們在圓山史蹟公園
The Carrefour cheer squad waved the flag and cheered loudly to cheer up the marathon.



家樂福與跑者們在圓山史蹟公園
Taipei City Mayor Ma Ying-jeou gave a thumbs up in praise variety for the sponsorship that the Carrefour employees love.





家樂福贊助(左)國際賽車項目並在媒體注目。
The fact that Carrefour sponsored the IAU international competition had great reach because of the media.



鳴槍起跑前，前臺北市長馬英九特別向家樂福選手致意，預祝我們有亮眼的好成績，讓我們倍增信心。全體家樂福隊員表現出令人讚賞的團隊精神，場上隊員揮灑熱情汗水，場邊家樂福啦啦隊的熱情歡呼、加油、搖旗吶喊，讓隊員越跑越得心應手，並獲得第八名的好成績。

參與24小時組的頂尖選手眾多，實力最堅強的是堪稱「夢幻隊伍」的俄羅斯隊，共有3名世界排名前三的選手與會。經過一番激烈競爭廝鬥，從晨光微曦跑到夜幕低垂，再從深夜跑到天明，挑戰24小時不闔眼的體能消耗戰，日本隊成為本次比賽的大贏家，去年冠軍關家良一再度奪下男子組桂冠，樞垣壽惠美則在女子組封后。

此外，本次全民路跑10公里組的參賽人數超過2000人，由前臺北市長馬英九、家樂福總經理與苗栗縣長劉政鴻共同鳴槍，並一一和民眾擊掌，鼓勵全民持續為健康而跑。

Before firing rifles into the air to begin the race, Taipei City former Mayor Ma Ying-jiu had especially sending his greeting to the Carrefour contestants to wish them good luck and it's truly a great cheer for them. The Carrefour team had shown the unbelievable team spirit that while their teammates were running in the game, the Carrefour cheer squad was cheering for them. With such harmonious cooperation, Carrefour had resulted well in the eighth place.

There were lots of top runners in the 24 Hours Marathon, and the "Dream Team" from Russia was the best one which it had the 3 runners ranked the world's top 3. After a series of keen competition, the Japanese Team was the biggest winner of this 24 hours strength attrition war, which both once again the man and woman had won the crowns. What is more was, there were more than 2000 participants in the 10 km run and it was the Taipei City former Mayor Ma together with Carrefour Taiwan former General Manager and Miao-li County Magistrate Liu to shoot off for the race, as well as to encourage all the people to keep on running for health.



全民路跑戶外一同開跑運動狂熱節
Everyone runs outdoors to enjoy and understand the fun of exercise together.

婦女運動健康嘉年華 姐姐妹妹動起來

Women Exercise Health Festival, Go~ Sisters~ Go

現代女性為了兼顧家庭、工作，付出全副精力，卻常常忽略了要愛自己。愛自己最好的方式就是運動，運動不僅能提高體適能，也能舒緩壓力，好處多多。

家樂福文教基金會關心每個家庭裡的寶貝媽咪、姊姊、妹妹，為了鼓勵女性動起來，養成運動的習慣，主動號召工作同仁參加「2006 婦女運動健康嘉年華」。

第二屆的婦女運動健康嘉年華於5月6日在臺北市田徑場美麗登場，陽光藝人天心擔任活動代言人，在舞台上帶領現場觀眾活動身體。家樂福啦啦隊精神抖擻的做著動作，希望這份熱情能感染全場4000民眾，即使從前沒有運動的習慣，從現在開始動起來，永遠不會太遲。

The modern women are so busy taking care of their families and working that often time they neglect to love themselves. The best way to love one's own is to exercise, it not only can improve the psychological well-being but ease the stress.

Carrefour Cultural & Educational Foundation cares about the women in every family, in order to encourage the women to make exercise their own habit, first of all, we made the appeal to our employees to be part of the 2006 Women Exercise Health Festival.

The 2nd Women Exercise Health Festival began on 6th of May in the Taipei Track-and-Field Stadium and had the Taiwan Pop Star Tian Shin to be the spokeswoman to lead the spectators in doing some body movements. Carrefour cheer squad had the high-spirited performance and was hoping all of the 4000 women would feel the same kind of passion and started to make exercise as part of their daily routine from now on.



陽光藝人天心帶領現場觀眾活動身體，家樂福啦啦隊精神抖擻的做著動作，希望這份熱情能感染全場4000民眾，即使從前沒有運動的習慣，從現在開始動起來，永遠不會太遲。



家樂福文教基金會舉辦的2006婦女運動健康嘉年華，家樂福啦啦隊領4000名女性運動健康嘉年華。



家樂福文教基金會活動代言人天心在舞台表演，家樂福啦啦隊精神抖擻的做著動作，希望這份熱情能感染全場4000民眾，即使從前沒有運動的習慣，從現在開始動起來，永遠不會太遲。

全民運動風 快樂fun輕鬆

Exercise for All, Fun-Easy-Free

8月6日的總統府前廣場變的不一樣了！家樂福文教基金會與中華民國體育運動總會共同舉辦「2006運動嘉年華」，將府前廣場變成大運動場，要讓民眾不僅能獲得專業的運動知識，也能體驗、享受運動的樂趣。

從早上9點半開始，全國40多個單項協會熱情參與，除了跆拳道、足球和射箭等家喻戶曉的運動項目外，還結合陸海空多項極限運動，包括山岳攀岩、極限彈跳、風浪板及帆船等，不僅有專業人士的精湛演出，也提供器材及專業解說員，讓民眾有親身體驗各種運動的機會，準備挑戰大家的膽量。

為了擴大運動的年齡層，增進親子關係，只要親子共同體驗十種運動項目後，限量紀念品免費帶回家，盼望闔家大小將運動風氣也一起打包帶走。

The front square of the Presidential Palace looked so different on 6th of August! Carrefour Cultural and Educational Foundation had carried out the 2006 Sports Festival together with the Republic of China Sports Federation and turned the front square of the Presidential Palace into a sports ground. It was not only for the public to gain some professional sports knowledge but to experience and enjoy the fun of exercise.

The event was launched at 9:30 in the morning and had more than 40 sports associations' participation. Besides some of these well-known sport events like kickboxing, soccer and archery...etc, there were quite few extreme sports such as rock climbing, extreme bungee jumping, wind surfing and sailing...etc. There were experts showed everyone what to do and professionals to explain the usages of different sport equipments so that everyone had the chance to try out and challenge themselves on all kinds of sports.

In order to have wide range of age for all sports and the intimacy grow up between the parents and children, once the parents and children had done 10 sport events together, they could get a limited souvenir as a complimentary. And hopefully, they would have the passion for sports to go home with them as well.



專業人士已經展現了運動的專業精神。
The experts masterly performance had showed common people towards audience.



已經工作的孩子也積極的參與這項大型活動，展現活力。
They were also involved in old master gathering in Kuangpin Traditional that is in front of the Presidential Palace, showing audience different forms of the old but had their given an extensive experience. Visual of atmosphere lowering one.



直通健康的雪山隧道

Hsueh-shan Tunnel, A Direct Way to Health

雪山隧道總長12.9公里，是亞洲最長的公路隧道，也是全球第5長隧道，更是全體國人的驕傲。在即將通車之際，家樂福與宜蘭縣政府特地先行舉辦路跑比賽，讓民眾不僅能搶先欣賞到壯闊的隧道建設，也能共享國家運動的美好時光。

6月4日活動當天高達3000名民眾到場響應，對於將在嶄新的隧道中路跑都表示相當興奮。神乎其技的直排輪和熱鬧討喜的舞龍表演後，家樂福文教基金會總幹事與宜蘭縣長共同鳴槍，長長的隧道頓時充滿熱情的腳步聲、汗水和笑語。相信等在隧道口的不只是金黃燦爛的陽光，還有健康、美好的運動新習慣。



跑者衝進隧道，雪山隧道的設計。
The participants had both run and walked toward their throes.



亞洲最長的雪山隧道路跑吸引10000名民眾參與。
The longest tunnel running race in Asia is found in Hsueh-shan and it had attracted 10000 people to participate.

Hsueh-shan Tunnel is 12.9 km long in total which is currently the longest highway tunnel in Asia and the 5th in the world. Foremost, it is the pride of everyone in Taiwan. Before it opened to the transportation to go through, Carrefour and I-lan County Government had held the running race for public to see the extraordinary tunnel construction and enjoy the quality time with their families while exercising at the same time.

There were more than 3000 people showed up for the event on June 4th and everyone was so thrilled to be running in the brand-new tunnel. Right after the performance of the highly skilled in-line skating and enjoyable dragon dance, the Carrefour Cultural and Educational Foundation Executive Officer and the I-lan County Magistrate fired rifles into the air together to get the race begin. The tunnel was suddenly full of the sound of passionate footsteps, sweat and laughter. We truly believed that it was not only the golden, bright and brilliant sunshine waiting on the other end of the tunnel, but the healthy and wonderful new habit of exercise.



動感金門 魅力無限

Kinmen in Action, Unlimited Glamour

金門是美麗的國家公園，今年更搖身變成刺激的「2006亞洲萬里通·金門動感亞洲挑戰賽」比賽場地。正式邁入第五屆的亞洲挑戰賽，比賽項目繁多，包括登山自行車、海灘跑步、攀巖、獨木舟及繩索運動，比賽距離達64公里，需花費5至10小時才能完成比賽，是一項考驗體力極限及最大耐心的運動。

本次比賽趁金門當地的地利之便，活動將融入堡壘、砲台等景觀之中，吸引180位極限運動的好手參加。

活動於10月1日登場，在家樂福大直店的賽前記者會，賽事總監麥龍生和臺灣第一攀岩高手沿著家樂福賣場外牆垂降而下，精采表演緊抓住所有觀眾心，讓多樣化的週末戶外活動更貼近民眾生活，也宣告人人都能是「週末戰士」。

Kinmen County is a beautiful national park and it ever turned into the racing ground for the exciting "2006 Asian Miles Action Asia Challenge" this year. It was the official entrance into the 5th Asia Challenge that including numerous racing events such as Cross-country Mountain biking, beach running, climbing, canoeing and rope exercise...etc. The total racing distance was 64 km and the time needed to finish all the events would range from 5 to 10 hours which was a kind of exercise aiming to test people on strength and patience limit.

Kinmen County happens to have the fortresses and emplacement that they had been used as parts of the race this time. It had attracted 180 extreme sport athletes to participate in the race.

The event shot off on 1st October, at the press conference which was held before the event in Carrefour Ta Zhi store, the event Director Maddless with Taiwan's best rock climbing expert rappelled along the outside wall of the store. Such a spectacular performance had caught the spectators' eyes and hearts that made people to be closer to variety of weekend outdoor activities, as well as to announce that everyone could be the "Weekend Warrior."



來自萬多尼亞的攀岩大師正沿著家樂福外牆垂降而下。
Taiwan's best rock climbing expert rappelled along the outside wall of the Carrefour Ta Zhi store.



家樂福地區週末假日的運動中外活動，人人都是休閒運動家了！
Carrefour promoted the healthy outdoor activities on the weekends and everyone could be the "Weekend Warrior."

全球唯一 峽谷馬拉松比賽

The One and the Only in Globe~Taroko Gorge Marathon

全球唯一的峽谷馬拉松比賽就在臺灣花蓮太魯閣！

美麗無垠的太魯閣峽谷已經連續6年舉辦馬拉松賽，今年邁入第7年，比賽日期定為11月4日，賽事共分為馬拉松組、半程馬拉松組和全民健跑組三種。海內外共一萬名路跑選手熱情參與賽事，包括來自美國、加拿大、日本、韓國、澳洲、法國、英國、新加坡等參賽團體，以及來自肯亞的萬思慕、葛德亞及俄羅斯的艾琳娜、桑吉蕾倫等多位世界級頂尖好手，準備要在這落差高達500公尺的峽谷裡盡情奔馳。

家樂福關心體育運動不遺餘力，延續去年的全力參與，今年我們投入更多人力、物力，協助所有選手在世界最美的馬拉松路程中，迸發出更璀璨的光芒。

The one and the only gorge marathon in the globe just happened to be held here in Taiwan, Hua-lien Taroko Gorge!

It had been six consecutive years to hold the marathon race in Taroko Gorge, as well as the 7th year, and the racing date was set to be on November 4th. There were three different racing events, Marathon Group, Half-marathon Group and the Healthy Running Group. There were a total of about 10,000 runners throughout the country and overseas, including the U.S.A, Canada, Japan, Korea, Australia, France, U.K and Singapore, etc. as well as some of the world's top runners, like Onesmus Mutisya from Kenya and Elena Sangileitun from Russia who were all set for the sprint in this gorge with a big drop height of 500 meters heartily.

Carrefour always does its utmost to support the sports and exercise affairs in the community and this year we even provide all the participants who were running in the most beautiful running path of the world, with more of the manpower and material resources that had made the whole event more glorious than ever.



（左一）家樂福文教基金會執行長蔡中元與花蓮縣縣長劉政鴻（右二）——與跑者合影開跑。

From left the left: The Carrefour Cultural and Educational Foundation Executive Chief, Ah, Chin and the Hualien County Magistrate Hsueh (from right the 4th) stand off for the marathon race together.



家樂福以行動支持全民健康活動，並盡心贊助的跑者與跑者們。
Carrefour has had done to support in health for all activity with the moral action and that's the best realization for the consumers.



家樂福日以繼日——在活動前之時間已準備好選手們打氣。
The Carrefour spend was making it the finishing line to cheer up for these sports/fit enthusiasts.



家樂福花蓮分店的員工與參賽者們在起跑線前合影。
The staff members from Canefour, the Canefour and all the runners gathered up for the ceremony.



上萬選手與家屬擠滿太魯閣谷的起跑線。
Thousands of contestants had stayed up to respond to the Taroko Marathon Race.

比賽當天凌晨五點多，向來寧靜的太魯閣峽谷開始人聲鼎沸，選手已經到場熱身及熟悉地形，雖然天空飄著綿綿細雨，但選手個個興奮的躍躍欲試。今年的賽程由峽谷外改回峽谷內，家樂福文教基金會執行長田中玉與花蓮縣縣長謝深山為選手鳴槍後，長長的人龍開始沿著峽谷，飽覽沿途雄偉壯麗的風光，往終點處蜿蜒前進，最後由辛巴威籍選手美洛克·曼波以2小時22分35秒的好成績摘下全程馬拉松的金牌。

家樂福花蓮店的上百位同仁在起跑線和終點線前，賣力為選手加油打氣，為他們的努力喝采著。並點心的提供帳棚讓參賽選手休憩，供應選手最需要的礦泉水，隨時補充流失的水分，恢復體能最佳狀態。由衷盼望所有的參賽者，都能以堅持與毅力，跑出屬於自己的健康大道，迎向圓滿人生。

On the day of the event, the hubbub of voices had attacked Taroko Gorge, a place that is serene most of the time, since about five o'clock in the morning and the contestants had already there to warm up and be familiar with the route they were taking. Although it was a drizzly day, each of the contestants was still so eager to start running for the race. The route had changed from the outer gorge back to the inner gorge this year, right after the Canefour Cultural & Educational Foundation Executive Chief, Mr. Alan Tien and Hualien County Magistrate Hsiueh shot off for the race, a long line of people started running along the gorge and had fully enjoyed the fine view before arriving in the finishing line. The Zimbabwean contestant, Mr. Marko Mambo, was the winner of the Marathon Group with a fine record of 2 hours 22 minutes and 35 seconds.

There were more than a hundred employees of Canefour Hualien store stood at the beginning and finishing line to cheer up the contestants. They offered the tents for the contestants to have short rest and most importantly, there were bottles of mineral water being supplied that revived the runners. Hopefully, all the contestants would run to health with persistence and stamina; eventually, they'd all live happily ever after.



家樂福花蓮店內經理向跑者頒發金牌獎牌。
The Canefour Hualien Store Manager, Mr. Alan Chen awarded prizes to those top 100 contestants in the 9th Marathon race.



Carrefour Cultural and Educational Foundation Board of Directors Chairman

董事會組織



董事長/高鴻恩
Chin Yuen KAO
統一企業集團董事長
Chairman of Uni-President Enterprises Corp.



• 林國生
Bosco C.S. LIN
統一企業集團總裁
C.E.O. of Uni-President Enterprises Corp.



• 杜魯華
Louis DUBOIS
臺灣地區總經理
Carrefour General Manager



• 申學庸
Hsueh-Yung SHEN
前行政院文化建設委員會主委
Former Minister of Council for Cultural Affairs



• 狄宇傑
Guillaume DERIVYER
臺灣區總經理
Carrefour Taiwan Manager



• 紀葦
Cheng CHI
希望基金會董事長
President of Hope Cultural and Educational Foundation



• 吳凱琦
Wensu WU
臺灣區人力資源部經理
Carrefour Human Resources Manager



• 林憶民
Hsu-Ma LIAW
雲門舞集創辦人兼藝術總監
Founder and Artistic Director of Cloud Gate Dance Theatre



• 凌玉芬
Ferry LIN
臺灣地區副總經理
Carrefour Tai Ping Regional Manager



• 陳碧玉
Lily CHEN
國際法律事務所資深律師
Senior Partner of BAKER & MCKENZIE
Attorneys at Law



• 田中正
Allen TIEN
臺灣區文教基金會執行員
Foundation Executive Chief

家樂福文教基金會2007活動看板 Carrefour Foundation 2007 Event Planning

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
家樂福國際馬拉松 Carrefour Taipei International Express Marathon	3/25	台北市 Taipei City
台北縣區域活動 Taipei County Regional Event	3	台北縣 Taipei County
中區區域活動 Central Regional Event	4	台中市 Taichung City
家樂福環保月活動 Carrefour Environmental Protection Month	6	全國 Nationwide
家樂福暑期夏令營 Carrefour Summer Camp	7	全國 Nationwide
家樂福鹿台中馬拉松 Carrefour Taichung International Express Marathon	8	台中市 Taichung City
家樂福鹿高捷馬拉松 Carrefour Kaohsiung International Express Marathon	8	高雄市 Kaohsiung City
兒童新樂園 Children New Paradise	9-11	全國 Nationwide
南區區域活動 South Regional Event	10	高雄市 Kaohsiung City
太魯閣國際馬拉松 Taroko International Marathon	11/5	花蓮縣 Hualien County
愛心慈善 Donation Charity	12	全國 Nationwide
台北市區域活動 Taipei City Regional Event	12	台北市 Taipei City

2006年大事紀 2006 Chronicle

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
2006 1次世界高爾夫球錦標賽 2006 IATF 24 times World Challenge	2/25-2/26	台北市 Taipei City
安樂福一日義工活動 Carefour One Day Volunteer	6	全國 Nationwide
安樂福暑期夏令營 Carefour Summer Camp	201,702	全國 Nationwide
以回收裝 回收循環 The "First" Away Gift for Recycling	9	桃園市 Taoyuan City
兒童新樂園 Children New Paradise	9-12	全國 Nationwide
美國巡迴活動 The Tea Dance Art Performance Carnival	8	台南縣 Tainan County
中秋同鄉茶台活動 Mid-Autumn Festival Teaing Party	10	台中市 Taichung City
第十二屆孝順法英斯慈善路跑 The 12th Annual Jerry Fox Charity Road Run	10	台北市 Taipei City
士嘉堡國際馬拉松 Toronto International Marathon	11-4	花蓮縣 Hualien County
台北縣跨年晚會 Taipei County Count Down Celebration	12	台北縣 Taipei County

2005年大事紀 2005 Chronicle

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
南亞藝文義賣活動 South Asia Bazaar Sale	1/29	台北市 Taipei City
安樂福市巡迴 Carefour Store Exhibition	2/17-12/30	全國 Nationwide
安樂福環保月 Carefour Environmental Protection Month	6/1-6/30	全國 Nationwide
Open Book 無人服務圖書館 "Open Book" Staff-less Library	7/22	台北市 Taipei City
親子活力夏令營-安樂福聚會 2005 Summer Camp-Carefour Family Day	7/23-8/6	全國 Nationwide
安樂福兒童新樂園 Carefour Children New Paradise	9/24-12/30	全國 Nationwide
安樂福一萬個孩子的光明新希望 2005 Charity Selling to Carefour for 10,000 kids whose bright future	10/4-11/13	全國 Nationwide
士嘉堡國際馬拉松 2005 Toronto International Marathon	11/7	花蓮縣 Hualien County
為台灣祈福-安樂福樂-幸福點亮希望之樹 Pray for Taiwan, for Cancer Children to Light the Hope Tree Up	12/17	台北市 Taipei City

2004年大事紀 2004 Chronicle

安樂福文新藝文義賣頒獎典禮奪得第七屆文藝獎「金獎」
Carefour received Gold Trophy in the 7th Annual "Wen Wen Award"

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
安樂福藝文藝義賣活動 Carefour Art Gallery	1-12	全國 Nationwide
安樂福聖誕伊一萬件次次便宜義賣活動 Carefour Christmas Charity Sale	4	台北市 Taipei City
曼谷紅絲絨內衣秀表演 Bang Red Sil of Love to Northern Thailand	6	台北市 Taipei City
安樂福溜上巧巧溜冰溜冰溜輪滑義賣活動 Carefour Skating Activity	6	台北市 Taipei City

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
九月環保月 - 美化新世界運動會 Environmental Protection Month	9	台中市、高雄市 Taichung City / Kaohsiung City
家鄉情一日義工活動 Carefour One Day Volunteer	4	全國 Nationwide
家鄉情第一資料子活力量午餐 Carefour Summer Camp	7-8	全國 Nationwide
2004台北國際龍舟錦標賽 2004 Taipei International Dragon Boat Championship	6	台北市 Taipei City
以河光臨慶雙十 - 宜蘭河邊雙邊賞白米七 Celebration of Riverbank Double-Double Tenth Evening Party	10	高雄縣 Kaohsiung City
艾和風災 - 愛心的用水救災 Typhoon Aley: Deliver Water to Taiwan	9	桃園市 Taoyuan City

2003年大事紀 2003 Chronicle

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
家鄉情兒童藝術季 - 畫展藝術展 Art Exhibition in Carefour Stars	3-12	全國 Nationwide
家鄉情兒童藝術季 - 魔術魔法華 Carefour Children Art Festival	3/29, 3/30	全國 Nationwide
家鄉情樂善好施舞 Carefour Women's Charity Dance	3	全國 Nationwide
2003全國賽馬-金山馬打劫 2003 National Athletic Meet Gold Mountain Marathon	4/26	台北市 Taipei County
原文科母親節活動 Basic Content and Mother's Day Opening Activity	3	全國 Nationwide
家鄉情義工活動 Carefour Summer Camp	7-8	全國 Nationwide
第七屆家鄉情兒童畫比賽 The 7th Annual Carefour Children Drawing Festival	9-11	全國 Nationwide
2003台北國際馬拉松 2003 Taipei International Marathon	12/31	台北市 Taipei City
家鄉情聖誕傳福音 Carefour Xmas Charity Activity	12/25	台北市 Taipei City

2002年大事紀 2002 Chronicle

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
母親節系列活動 - 家鄉情【我的母親卡】同慶節卡活動 Mother's Day Activity Series - Mother's Day Card Collection	4/1-5/12	全國 Nationwide
2002年第一次董事會 (第三屆第一次) The 1st Board Meeting of 2002	4/19	屏東縣丁 Pingtung, Keelung
母親節系列活動 - 基隆博覽地情 - 安全童裝設計 Mother's Day Activities Series - Sponsorship for School Graduation Mothers	3	全國 Nationwide
家鄉情環境系列活動 - 環保雕塑展 Carefour Care The Earth Activities Series - Recycle Sculpture Exhibition	4/1-4/30	全國 Nationwide
2002家鄉情環境系列活動 Carefour Care The Earth Activities Series	6	全國 Nationwide
家鄉情科學環保夏令營 Carefour Science & Environmental Protection Summer Camp	5/21, 6/10, 6/31	全國 Nationwide
第六屆家鄉情兒童畫比賽 - 彩繪風華慶年華 The 6th Annual Carefour Children Drawing - Star Painting Festival	9-11	台北市、台中市、高雄市 Taipei City, Taichung City, Kaohsiung City
家鄉情中秋藝術饗宴 - 藝人神技演出 Carefour Moon Festival Art Banquet - U-Theatre Performance	9/21	台中市 Taichung City
2002年第二次董事會 (第三屆第二次) The 2nd Board Meeting of 2002	11/13	台北市 Taipei City

2001年大事紀 2001 Chronicle

家樂福文教基金會獲頒文建會第五屆文藝獎“金牌”
Carrefour received Gold Trophy at the 5th Annual Wen Hsin Award

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
第六屆徵集稿“精打細算”稅務諮詢服務 The 6th Annual Tax Consultancy Service	2-3	全國 Nationwide
設立慈惠書市車位站 Carrefour Foundation Light Bus Established	5	全國 Nationwide
2001第一次董事會(第二期第五次) The 1st Board Meeting of 2001	5/9	台北市 Taipei City
第四屆夏日散文活動 - 新生的喜悅 The 4th Summer Essay Contest - The Joy of Birth/Rebirth	6	全國 Nationwide
家樂福歡樂家園夏令營 Carrefour Summer Camp	7/6,7/22,8/2	全國 Nationwide
兵馬精定省巡迴展 Tainan's Warlike Exhibition Tours	7-8	全國 Nationwide
第五屆家樂福繪圖兒童繪畫年華 The 5th Annual Carrefour Children Drawing Festival	10-11	全國 Nationwide
2001台北國際馬拉松 2001 Taipei International Marathon	11/4	台北市 Taipei City
2001年第二次董事會(第二期第六次) The 2nd Board Meeting of 2001	12/11	台北市 Taipei City
家樂福聖誕老人公來了~聖誕禮物贈送 Carrefour Santa Claus is Coming ~ Christmas Gifts Giving	12/24-12/25	全國 Nationwide

2000年大事紀 2000 Chronicle

家樂福文教基金會獲頒文建會第四屆文藝獎“金牌”
Carrefour received Gold Trophy in the 4th Annual Wen Hsin Award

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
新春團圓酒 Min Hsin Yuan Poik Opens	1/13	彰化縣 Chang Hua County
第五屆徵集稿“精打細算”稅務諮詢服務 The 5th Annual Tax Consultancy Service	3	全國 Nationwide
2000第一次董事會(第二期第三次) The 1st Board Meeting of 2000	4/25	台北市、高雄市 Taipei City, Kaohsiung City
台灣舊作展覽 Taiwan Old Pasture Art Fair Exhibition	3-6	台北市、台中市、高雄市 Taipei City, Taichung City, Kaohsiung City
第三屆夏日散文活動 - 社區管家樂 The 3rd Summer Essay Contest - Community Homekeeper	7-8	全國 Nationwide
古蹟寫生繪圖展 Historic Site Drawing Tours	7/2-8/20	全國 Nationwide
中華奧運加油卡 2000 Olympic Team Cheering Cards	8-9	全國 Nationwide
第五屆家樂福森林匹克國際路跑活動 The 5th Annual Carrefour Olympic International Road Running	9/1	台北市 Taipei City
第四屆「希望」家樂福繪圖兒童繪畫年華 The 4th Annual Hope Carrefour Children Drawing Festival	11	台北市、台中市、高雄市 Taipei City, Taichung City, Kaohsiung City
2000年第二次董事會(第二期第四次) The 2nd Board Meeting of 2000	11/29	台北市 Taipei City
家樂福耶誕古早味 - 新春團圓世紀演出 - 武松打虎 Carrefour Folklore Carnival - Min Hsin Yuan Poik Opens	12/29	台中市 Taichung City

1999年大事紀 1999 Chronicle

宜樂福文教基金會獲頒文建會第三屆文藝獎“特別獎”及“金獎”
Carolefor received Special Trophy and Gold Trophy in the 3rd Annual Wen Hsin Award

宜樂福文教基金會獲頒自來血會25週年特刊貢獻獎
Carolefor Foundation received Outstanding Contribution Award from Blood Donator Association

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
第四屆家樂福“精打細算”家庭理財諮詢服務 The 4th Annual Tax Consulting Service	10/7-18	全國 Nationwide
人體雕塑藝術展 Competitioned the human-figure creative sculpture competition	7-8/9	全國 Nationwide
1999年第一次董事會(第二期第一次) The 1st Board Meeting of 1999	3/17	台北市 Taipei City
校園網路通訊前哨站比賽 The First Annual Internet Visual Broadcasting Competition	4-5	全國 Nationwide
擁抱新世界青春演唱會 Embrace the New World Youth Concert	4/17	全國 Nationwide
“家家有本不一樣的故事”出版 Every Family Has It's Own Story Book Published	5	全國 Nationwide
第三屆家樂福小童家樂福童真生v.s. 繪畫秀 The 3rd Annual Carolefor Puppet Show v.s. Drawing Contest	5-6	新竹縣 - 鹿港市 Hsin Chu County, Kaohsiung City
夏日散文活動-我的偶像年代 Summer Story Essay Contest My Idol Worshiping Years	7-8	全國 Nationwide
921大地震賑災 921 Earthquake Relief	9/21	台中市 - 鹿港縣 Taichung City, Suao County
1999年第二次董事會(第二期第二次) The 2nd Board Meeting of 1999	11/20	台北市 Taipei City

1998年大事紀 1998 Chronicle

宜樂福文教基金會獲頒文建會第二屆文藝獎“金獎”
Carolefor received Gold Trophy in the 2nd Annual Wen Hsin Award

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
宜樂福文教基金會網站設立 Carolefor Foundation Web Site Established	2	全國 Nationwide
我爱我家台北捷運車站藝文展 I Love My Family Taipei MRT Art Gallery	3/28-3/31	台北市 Taipei City
海峽兩岸廣播衛星民族播劇 Radio Program Main Youth Show	1/9-3/31	全國 Nationwide
1998年第一次董事會(第一期第四次) The 1st Board Meeting of 1998	2/17	台北市 Taipei City
第三屆家樂福“精打細算”稅務諮詢服務 The 3rd Annual Tax Consulting Service	10/1, 22, 28, 31	全國 Nationwide
第二屆家樂福童真童生v.s. 繪畫比賽秀 The 2nd Annual Carolefor Puppet Show v.s. Drawing Contest	4/26	高雄市 Kaohsiung City
宜樂福童真童生 - 家家有本不一樣的故事 Summer Story Essay Contest - Every Family Has It's Own Story	6/1-7/13	全國 Nationwide
宜樂福捐血運動 Carolefor Blood Donation Movement	8/15-8/23	全國 Nationwide
1998年第二次董事會(第一期第五次) The 2nd Board Meeting of 1998	9/8	台北市 Taipei City
新休閒主張 - 第三屆家樂福台北國際馬拉松賽 New Recreational Proposal - The 3rd Annual Carolefor International Road Rerating	9/20	台北市 Taipei City

1997年大事紀 1997 Chronicle

中華福文教育基金會榮獲文建會第一屆文藝獎“銅獎”
 Carrefour received Bronze Trophy in the 1st Annual Wen-Hsin Award

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
第二屆家鄉“精打掃”家庭理財諮詢服務 The 2nd Annual Tax Consulting Service	3/21, 3/23, 3/31, 3/2	全國 Nationwide
1997第一次董事會(第一屆第二次) The 1st Board Meeting of 1997	3/26	台北市 Taipei City
第一屆家鄉國小童軍繪畫比賽 VS 兒童作畫秀 The 1st Annual Carrefour Children Drawing Contest v.s. Puppet Show	4	台北市、高雄市 Taipei City, Kaohsiung City
家鄉國小童軍藝術生作品展覽 The Exhibition of Carrefour's Junior Artist Drawings	5/29-6/26	台北市、高雄市 Taipei City, Kaohsiung City
家鄉福孔菜烹飪比賽 Carrefour Cooking Contest	6/1-7/15	全國 Nationwide
家鄉福孔菜烹飪比賽 Carrefour Cooking Contest	7/26	高雄家鄉愛利商場 Carrefour Love River Store
第二屆“我家我家”攝影比賽 The 2nd Annual "My Sweet Family" Photo Contest	6/29-9/15	全國 Nationwide
1997年第二次董事會(第一屆第三次) The 2nd Board Meeting of 1997	8/7	台北市 Taipei City
家鄉福孔運動會 Carrefour Blood Donation Movement	8/21-8/29	全國 Nationwide
為反毒而跑-第二屆家鄉福孔路跑活動 The 2nd Annual Carrefour Anti-Drug Road Running	10/18, 10/12	台中市、台北市 Taichung City, Taipei City

1996年大事紀 1996 Chronicle

活動名稱 Activity	時間 Date	地點 Place
家鄉福文教基金會正式成立登記 Carrefour Cultural and Educational Foundation was Formally Established	2	台北市 Taipei City
第一屆家鄉“精打掃”學校理財服務 The 1st Annual Tax Consulting Service	3/16-3/24	全國 Nationwide
“文化之舞”新華書報社劇團演出- 踏水蓮花 Mia-Hua Yuan Folk Opera	4/11	高雄市 Kaohsiung City
“濃情蜜意”家鄉系列講座II- 新紀地運動 Passion Moments Fellowship Family Lecture II	3/5-5/11	全國六縣市文化中心 Nationwide
1996年第一次董事會(第一屆第一次) The 1st Board Meeting of 1996	3/18	台北市 Taipei City
“我家我家”全國攝影比賽 My Sweet Family Photo Contest	6-9	全國 Nationwide
“濃情蜜意”家鄉系列講座III- 情愛海樓 Passion Moments Fellowship Family Lecture III	8/4-8/18	全國六縣市文化中心 Nationwide
家鄉福孔菜烹飪比賽 Final Contest of Carrefour Cooking Contest	7/26	高雄家鄉愛利商場 Carrefour Love River Store
“濃情蜜意”家鄉系列講座III- 當媽的忙與苦 Passion Moments Fellowship Family Lecture III	11/3-11/8	全國六縣市文化中心 Nationwide
第一屆“為兒輩幸福而跑”路跑活動 The 1st Annual Carrefour Road Running	11/10	台中市 Taichung City

積極推廣文化藝術：關懷社會公益

結合各界大眾力量來扶持、關愛這片土地...



Carrefour



財團法人 家樂福文教基金會

Carrefour 家樂福文教基金會